

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

L 201



Magyar nyelvű kiadás

Jogszabályok

52. évfolyam

2009. augusztus 1.

Tartalom

## I Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele kötelező

### RENDELETEK

- A Bizottság 695/2009/EK rendelete (2009. július 31.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról ..... 1
- A Bizottság 696/2009/EK rendelete (2009. július 31.) a gabonaágazatban a 2009. augusztus 1-jén alkalmazandó behozatali vámok megállapításáról ..... 3
- ★ A Bizottság 697/2009/EK rendelete (2009. július 31.) az euróval kapcsolatos agromonetáris rendszernek a mezőgazdaságban való alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló 1913/2006/EK bizottsági rendeletnek az iskolagyümölcs-programra vonatkozó meghatározó ügyleti tények tekintetében történő módosításáról és az említett rendeletről való eltérésről ..... 6
- ★ A Bizottság 698/2009/EK rendelete (2009. július 31.) a mezőgazdasági termékek belső piacon és harmadik országokban történő megismertetésével és promóciójával kapcsolatos intézkedésekről szóló 3/2008/EK tanácsi rendelet alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló 501/2008/EK rendeletről a belső piacra szánt tej és tejtermékek megismertetésére és promóciójára irányuló programok tekintetében való eltérésről ..... 8
- ★ A Bizottság 699/2009/EK rendelete (2009. július 31.) a Spanyolország lobogója alatt közlekedő hajók által a IIa és IV övezet közösségi vizein, valamint a VI övezet közösségi és nemzetközi vizein folytatott, grönlandi laposhalra irányuló halászat tilalmáról ..... 9

Ár: 18 EUR

(folytatás a túloldalon)

**HU**

Azok a jogi aktusok, amelyek címe normál szedéssel jelenik meg, a mezőgazdasági ügyek napi intézésére vonatkoznak, és rendszerint csak korlátozott ideig maradnak hatályban.

Valamennyi más jogszabály címét vastagon szedik, és előtte csillag szerepel.

## IRÁNYELVEK

★ Az Európai Parlament és a Tanács 2009/66/EK irányelve (2009. július 13.) a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok kormányberendezéséről (kodifikált változat) <sup>(1)</sup> .....	11
★ Az Európai Parlament és a Tanács 2009/76/EK irányelve (2009. július 13.) a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok vezetőire ható zajszintről (kodifikált változat) <sup>(1)</sup> .....	18
★ Az Európai Parlament és a Tanács 2009/79/EK irányelve (2009. július 13.) a motorkerékpárok utasülésének kapaszkodójáról (kodifikált változat) <sup>(1)</sup> .....	29
★ A Bizottság 2009/90/EK irányelve (2009. július 31.) a vizek állapotának kémiai elemzésére és figyelemmel kísérésére vonatkozó műszaki előírásoknak a 2000/60/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv szerinti megállapításáról <sup>(1)</sup> .....	36
★ A Bizottság 2009/91/EK irányelve (2009. július 31.) a 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv I. mellékletének a dinátrium-tetraborát hatóanyagként való felvétele céljából történő módosításáról <sup>(1)</sup> .....	39
★ A Bizottság 2009/92/EK irányelve (2009. július 31.) a 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv I. mellékletének a bromadiolon hatóanyagként való felvétele céljából történő módosításáról <sup>(1)</sup> .....	43
★ A Bizottság 2009/93/EK irányelve (2009. július 31.) a 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv I. mellékletének az alfakloraloz hatóanyagként való felvétele céljából történő módosításáról <sup>(1)</sup> .....	46
★ A Bizottság 2009/94/EK irányelve (2009. július 31.) a 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv I. mellékletének a bórsav hatóanyagként való felvétele céljából történő módosításáról <sup>(1)</sup> .....	50
★ A Bizottság 2009/95/EK irányelve (2009. július 31.) a 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv I. mellékletének a foszfint kibocsátó alumínium-foszfid hatóanyagként való felvétele céljából történő módosításáról <sup>(1)</sup> .....	54
★ A Bizottság 2009/96/EK irányelve (2009. július 31.) a 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv I. mellékletének a dinátrium-oktaborát-tetrahidrát hatóanyagként való felvétele céljából történő módosításáról <sup>(1)</sup> .....	58



<sup>(1)</sup> EGT-vonatkozású szöveg

## I

(Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele kötelező)

## RENDELETEK

## A BIZOTTSÁG 695/2009/EK RENDELETE

(2009. július 31.)

**az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> (az egységes közös piac-szervezésről szóló rendelet),

tekintettel a gyümölcs- és zöldségágazatban a 2200/96/EK, a 2201/96/EK és az 1182/2007/EK tanácsi rendeletre vonatkozó végrehajtási szabályok megállapításáról szóló, 2007. december 21-i 1580/2007/EK bizottsági rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 138. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően az 1580/2007/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azokat a szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*

Az 1580/2007/EK rendelet 138. cikkében említett behozatali átalányértékeket e rendelet melléklete határozza meg.

*2. cikk*

Ez a rendelet 2009. augusztus 1-jén lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 31-én.

*a Bizottság részéről*

Jean-Luc DEMARTY

*mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató*

<sup>(1)</sup> HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 350., 2007.12.31., 1. o.

## MELLÉKLET

## Az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek

(EUR/100 kg)

KN-kód	Országkód <sup>(1)</sup>	Behozatali átalányérték
0702 00 00	MK	27,8
	XS	31,8
	ZZ	29,8
0707 00 05	MK	25,2
	TR	100,7
	ZZ	63,0
0709 90 70	TR	98,7
	ZZ	98,7
0805 50 10	AR	57,8
	UY	54,4
	ZA	63,0
	ZZ	58,4
0806 10 10	EG	146,9
	MA	136,8
	TR	87,6
	ZA	127,1
	ZZ	124,6
0808 10 80	AR	74,7
	BR	76,7
	CL	89,2
	CN	81,7
	NZ	101,3
	US	105,4
	ZA	89,2
	ZZ	88,3
0808 20 50	AR	83,2
	CL	77,9
	TR	153,3
	ZA	106,6
	ZZ	105,3
0809 20 95	CA	324,1
	TR	267,9
	US	318,6
	ZZ	303,5
0809 30	TR	159,0
	ZZ	159,0
0809 40 05	BA	39,5
	ZZ	39,5

<sup>(1)</sup> Az országoknak az 1833/2006/EK bizottsági rendeletben (HL L 354., 2006.12.14., 19. o.) meghatározott nomenklatúrája szerint. A „ZZ” jelentése „egyéb származás”.

**A BIZOTTSÁG 696/2009/EK RENDELETE****(2009. július 31.)****a gabonaágazatban a 2009. augusztus 1-jén alkalmazandó behozatali vámok megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup>,tekintettel az 1766/92/EGK tanácsi rendelet alkalmazásának szabályairól (importvámok a gabonaágazatban) szóló, 1996. június 28-i 1249/96/EK bizottsági rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 2. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az 1234/2007/EK rendelet 136. cikkének (1) bekezdése előírja, hogy az 1001 10 00, az 1001 90 91, az ex 1001 90 99 (kiváló minőségű közönséges búza), az 1002, az ex 1005 (a hibrid vetőmag kivételével), valamint – a vetésre szánt hibridek kivételével – ex 1007 KN-kód alá tartozó termékekre vonatkozó behozatali vámnak meg kell egyeznie az e termékek behozatalára érvényes, 55 %-kal megnövelt, majd a szállítmányra alkalmazandó CIF-importárral csökkentett intervenciósi árral. E vám azonban nem haladhatja meg a közös vámtarifá szerinti vámtételt.

- (2) Az 1234/2007/EK rendelet 136. cikkének (2) bekezdése előírja, hogy az (1) bekezdésben említett behozatali vám kiszámítása céljából az abban a bekezdésben említett termékekre rendszeres időközönként reprezentatív CIF-importárát kell megállapítani.
- (3) Az 1249/96/EK rendelet 2. cikkének (2) bekezdése értelmében az 1001 10 00, az 1001 90 91, az ex 1001 90 99 (kiváló minőségű közönséges búza), az 1002 00, az 1005 10 90, az 1005 90 00 és az 1007 00 90 KN-kód alá tartozó termékekre vonatkozó importvám kiszámításához az ugyanezen rendelet 4. cikkében leírt módszerrel meghatározott napi reprezentatív CIF-importárát kell alkalmazni.
- (4) Helyénvaló rögzíteni a behozatali vámokat a 2009. augusztus 1-jén az új behozatali vám hatálybalépése napjáig tartó időszakra,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

A gabonaágazatban 2009. augusztus 1-jén alkalmazandó, az 1234/2007/EK rendelet 136. cikkének (1) bekezdésében említett behozatali vámokat e rendelet I. melléklete határozza meg a II. mellékletben ismertetett adatok alapján.

**2. cikk**

Ez a rendelet 2009. augusztus 1-jén lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 31-én.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 161., 1996.6.29., 125. o.

## I. MELLÉKLET

**Az 1234/2007/EK rendelet 136. cikkének (1) bekezdésében említett termékek 2009. augusztus 1-jétől alkalmazandó behozatali vámjai**

KN-kódszám	Áru megnevezése	Behozatali vám <sup>(1)</sup> (EUR/t)
1001 10 00	DURUMBÚZA, kiváló minőségű	0,00
	közepes minőségű	0,00
	gyenge minőségű	0,00
1001 90 91	KÖZÖNSÉGES BÚZA, vetőmag	0,00
ex 1001 90 99	KÖZÖNSÉGES BÚZA, kiváló minőségű, a vetőmag kivételével	0,00
1002 00 00	ROZS	65,86
1005 10 90	KUKORICA, vetőmag, a hibrid kivételével	33,54
1005 90 00	KUKORICA, a vetőmag kivételével <sup>(2)</sup>	33,54
1007 00 90	CIROKMAG, a vetésre szánt hibrid kivételével	70,85

<sup>(1)</sup> A Közösségbe az Atlanti-óceánon vagy a Szuezi-csatornán keresztül érkező árukra az 1249/96/EK rendelet 2. cikkének (4) bekezdése értelmében az importőr a következő vámcsökkentésben részesülhet:

- 3 EUR/t, ha a kirakodási kikötő a Földközi-tengeren van,
- 2 EUR/t, ha a kirakodási kikötő Dániában, Észtországban, Írországban, Lettországban, Litvániában, Lengyelországban, Finnországban, Svédországban, az Egyesült Királyságban vagy az Ibériai-félsziget atlanti-óceáni partján van.

<sup>(2)</sup> Az importőr 24 EUR/t átalány-vámcsökkentésben részesülhet, amennyiben az 1249/96/EK rendelet 2. cikkének (5) bekezdésében megállapított feltételek teljesülnek.

## II. MELLÉKLET

## Az I. mellékletben rögzített vámok kiszámításánál figyelembe vett adatok

16.7.2009-30.7.2009

1. Az 1249/96/EK rendelet 2. cikkének (2) bekezdésében említett referencia-időszakra vonatkozó átlagértékek:

(EUR/t)

	Közönséges búza <sup>(1)</sup>	Kukorica	Durumbúza, kiváló minőségű	Durumbúza, közepes minőségű <sup>(2)</sup>	Durumbúza, gyenge minőségű <sup>(3)</sup>	Árpa
Tőzsde	Minnéapolis	Chicago	—	—	—	—
Tőzsdei jegyzés	169,99	88,81	—	—	—	—
FOB-ár, USA	—	—	170,60	160,60	140,60	71,58
Öböl-beli árnövelés	—	18,56	—	—	—	—
Nagy-tavaki árnövelés	6,22	—	—	—	—	—

<sup>(1)</sup> 14 EUR/t árnövelés együtt (az 1249/96/EK rendelet 4. cikkének (3) bekezdése).<sup>(2)</sup> 10 EUR/t árcsökkentés (az 1249/96/EK rendelet 4. cikkének (3) bekezdése).<sup>(3)</sup> 30 EUR/t árcsökkentés (az 1249/96/EK rendelet 4. cikkének (3) bekezdése).

2. Az 1249/96/EK rendelet 2. cikkének (2) bekezdésében említett referencia-időszakra vonatkozó átlagértékek:

Szállítási költség: Mexikói-öböl–Rotterdam 21,11 EUR/t

Szállítási költség: Nagy-tavak–Rotterdam 19,59 EUR/t

## A BIZOTTSÁG 697/2009/EK RENDELETE

(2009. július 31.)

az euróval kapcsolatos agromonetáris rendszernek a mezőgazdaságban való alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló 1913/2006/EK bizottsági rendeletnek az iskolagyümölcs-programra vonatkozó meghatározó ügyleti tények tekintetében történő módosításáról és az említett rendeletről való eltéréseiről

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az euro bevezetésével kapcsolatos agromonetáris intézkedések megállapításáról szóló, 1998. december 15-i 2799/98/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 9. cikkére,

mivel:

- (1) A 13/2009/EK rendelettel <sup>(2)</sup> módosított, a közös agrárpolitika finanszírozásáról szóló, 2005. június 21-i 1290/2005/EK tanácsi rendelet <sup>(3)</sup>, továbbá az ugyanezen tanácsi rendelettel módosított, a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendelet <sup>(4)</sup> (az egységes közös piacszervezésről szóló rendelet) létrehozott egy, a Közösség által társfinanszírozott iskolagyümölcs-programot.
- (2) Az oktatási intézményekben tanuló gyermekeknek az iskolagyümölcs-program keretében gyümölcs-, zöldség-, feldolgozottgyümölcs- és feldolgozottzöldség-, valamint banántermékekkel való ellátásához nyújtott közösségi támogatás tekintetében az 1234/2007/EK tanácsi rendelet alkalmazásával kapcsolatos részletes szabályok megállapításáról szóló, 2009. április 7-i 288/2009/EK bizottsági rendeletben <sup>(5)</sup> említett közösségi támogatás EUR-ban van kifejezve. Meg kell ezért állapítani az azon tagállamok valutájának árfolyamát meghatározó ügyleti tény, amelyek még nem vezették be az eurót.
- (3) Az 1913/2006/EK bizottsági rendelet <sup>(6)</sup> rendelkezik a közös agrárpolitika megvalósításával kapcsolatos közösségi jogban alkalmazandó valutaárfolyamokat meghatározó ügyleti tényekről. Indokolt rendelkezni olyan meghatározó ügyleti tényekről, amelyek konkrétan

az iskolagyümölcs-program végrehajtásához kapcsolódnak. A 2009. augusztus 1-jétől 2010. július 31-ig terjedő időszakra azonban kivételesen csak egy meghatározó ügyleti tényt célszerű megállapítani.

- (4) Az 1913/2006/EK rendeletet ezért a fentieknek megfelelően módosítani kell.
- (5) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a mezőgazdasági piacok közös szervezésével foglalkozó irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

## 1. cikk

Az 1913/2006/EK rendelet az 5. cikk után a következő 5a. cikkel egészül ki:

„5a. cikk

**Az iskolagyümölcs-program végrehajtásával kapcsolatos támogatások összege és kifizetése**

A 288/2009/EK bizottsági rendelet <sup>(\*)</sup> 1. cikkében említett, a gyermekek gyümölcs-, zöldség-, feldolgozottgyümölcs- és feldolgozottzöldség-, valamint banántermékekkel való ellátásához nyújtott támogatás esetében a valutaárfolyamot meghatározó ügyleti tény az említett rendelet 4. cikkének (1) bekezdésében említett időszakot megelőző január 1-je.

<sup>(\*)</sup> HL L 94., 2009.4.8., 38. o.”

## 2. cikk

Az e rendelettel módosított 1913/2006/EK rendelet 5a. cikkétől eltérve a 2009. augusztus 1-jétől 2010. július 31-ig terjedő időszakra az említett cikkben szereplő meghatározó ügyleti tény 2009. május 31-e.

## 3. cikk

Ez a rendelet az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

<sup>(1)</sup> HL L 349., 1998.12.24., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 5., 2009.1.9., 1. o.

<sup>(3)</sup> HL L 209., 2005.8.11., 1. o.

<sup>(4)</sup> HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

<sup>(5)</sup> HL L 94., 2009.4.8., 38. o.

<sup>(6)</sup> HL L 365., 2006.12.21., 52. o.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 31-én.

*a Bizottság részéről*  
Mariann FISCHER BOEL  
*a Bizottság tagja*

---

## A BIZOTTSÁG 698/2009/EK RENDELETE

(2009. július 31.)

**a mezőgazdasági termékek belső piacon és harmadik országokban történő megismertetésével és promóciójával kapcsolatos intézkedésekről szóló 3/2008/EK tanácsi rendelet alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló 501/2008/EK rendelettel a belső piacra szánt tej és tejtermékek megismertetésére és promóciójára irányuló programok tekintetében való eltérésről**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági termékek belső piacon és harmadik országokban történő megismertetésével és promóciójával kapcsolatos intézkedésekről szóló, 2007. december 17-i 3/2008/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 5. cikke (1) bekezdésére, valamint 15. cikkére,

mivel:

- (1) A 3/2008/EK rendelet 3. cikke (1) bekezdésének c) pontja értelmében azokat az ágazatokat vagy termékeket, amelyek teljesen vagy részben a közösségi költségvetésből finanszírozott tájékoztató és promóciós intézkedések tárgyát képezhetik, az adott ágazatban jelentkező sajátos vagy konjunkturális problémák kezelésének szükségességét figyelembe véve kell meghatározni.
- (2) A tej- és tejtermékágazat igen súlyos gazdasági nehézségeken megy keresztül, ami valószínűsíthetően számos mezőgazdasági üzem gazdasági túlélését veszélyezteti.
- (3) Ebben az összefüggésben célszerűnek tűnik lehetővé tenni a tej- és tejtermékágazat szakmai szervezetei számára, hogy a 3/2008/EK rendelet keretében közösségi társfinanszírozásban részesülhessenek, és ebből a célból az elkövetkező hetekben az illetékes nemzeti hatóságoknál tájékoztató és promóciós programokat nyújthassanak be, hogy kiválasztásukra és – adott esetben – Bizottság általi elfogadásukra még az év végéig sor kerül.

hessen, eltérve ezáltal az 501/2008/EK bizottsági rendelet <sup>(2)</sup> 8. és 11. cikkében meghatározott, a programok elfogadására vonatkozó éves ütemtől, valamint a szokásos menetrendtől.

- (4) Ennek megfelelően indokolt a belső piacra szánt tej és tejtermékek megismertetésére és promóciójára irányuló programok tekintetében a 2009. évben eltérni az 501/2008/EK rendelet 11. cikke (1) és (3) bekezdésének rendelkezéseitől.
- (5) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a mezőgazdasági piacok közös szervezésével foglalkozó irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

## 1. cikk

Az 501/2008/EK rendeletben megállapított rendes éves menetrend sérelme nélkül, a menetrend a következőképpen változik a belső piacra szánt tej és tejtermékek megismertetésére és promóciójára irányuló programok esetében, amelyeket ezen ágazat szakmai szervezetei 2009. október 15-ig benyújtanak az egyes tagállamokban:

- a) a 11. cikk (1) bekezdésének első albekezdésétől eltérve a tagállamok legkésőbb október 31-ig eljuttatják a Bizottságnak a kiválasztott programokat tartalmazó ideiglenes jegyzéket;
- b) a 11. cikk (3) bekezdésének második albekezdésétől eltérve a Bizottság legkésőbb december 15-ig dönt arról, hogy mely programokat tudja társfinanszírozni.

## 2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő hetedik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 31-én.

a Bizottság részéről  
Mariann FISCHER BOEL  
a Bizottság tagja

<sup>(1)</sup> HL L 3., 2008.1.5., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 147., 2008.6.6., 3. o.

**A BIZOTTSÁG 699/2009/EK RENDELETE****(2009. július 31.)****a Spanyolország lobogója alatt közlekedő hajók által a IIa és IV övezet közösségi vizein, valamint a VI övezet közösségi és nemzetközi vizein folytatott, grönlandi laposhalra irányuló halászat tilalmáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a halászati erőforrások közös halászati politika alapján történő védelméről és fenntartható kiaknázásáról szóló, 2002. december 20-i 2371/2002/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 26. cikke (4) bekezdésére,tekintettel a közös halászati politika ellenőrző rendszerének létrehozataláról szóló, 1993. október 12-i 2847/93/EGK tanácsi rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 21. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

- (1) A fogási korlátozások hatálya alá tartozó vizeken tartózkodó közösségi hajókra és a közösségi vizekre bizonyos halállományok és halállománycsoportok tekintetében alkalmazandó halászati lehetőségeknek és a kapcsolódó feltételeknek a 2009. évre történő meghatározásáról szóló, 2009. január 16-i 43/2009/EK tanácsi rendelet <sup>(3)</sup> kvótákat állapít meg a 2009. évre.
- (2) A Bizottsághoz beérkezett információ szerint az e rendelet mellékletében említett tagállam lobogója alatt közlekedő, illetve az e tagállamban lajstromozott hajók kimerítették a 2009. évre meghatározott, a mellékletben megnevezett állományra vonatkozó halászati kvótát.

- (3) Ezért erre az állományra nézve meg kell tiltani a halászatot, valamint a fedélzeten való tárolást, az át- és kirakodást,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk****A kvóta kimerítése**

Az e rendelet mellékletében megjelölt időponttól kezdve úgy kell tekinteni, hogy a mellékletben említett tagállam a mellékletben megnevezett állományra nézve kimerítette a 2009. évi halászati kvótáját.

**2. cikk****Tilalmak**

Az e rendelet mellékletében említett tagállam lobogója alatt közlekedő, illetve az e tagállamban lajstromozott hajók a mellékletben megjelölt időponttól nem halászhatnak a mellékletben megnevezett állományra. Ettől az időponttól kezdve az e hajók által fogott, az adott állományba tartozó egyedek fedélzeten való tárolása, átrakodása és kirakodása is tilos.

**3. cikk****Hatálybalépés**

E rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 31-én.

a Bizottság részéről

Fokion FOTIADIS

tengerügyi és halászati főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 358., 2002.12.31., 59. o.

<sup>(2)</sup> HL L 261., 1993.10.20., 1. o.

<sup>(3)</sup> HL L 22., 2009.1.26., 1. o.

## MELLÉKLET

Szám	4/T&Q
Tagállam	Spanyolország
Állomány	GHL/2A-C46
Faj	Grönlandi laposhal ( <i>Reinhardtius hippoglossoides</i> )
Terület	A IIa és IV övezet közösségi vizei; a VI övezet közösségi és nemzetközi vizei
Időpont	2009. június 15.

## IRÁNYELVEK

## AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS 2009/66/EK IRÁNYELVE

(2009. július 13.)

## a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok kormányberendezéséről

(kodifikált változat)

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 95. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére <sup>(1)</sup>,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően <sup>(2)</sup>,

mivel:

- (1) A kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok kormányberendezésére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1975. május 20-i 75/321/EGK tanácsi irányelvet <sup>(3)</sup> több alkalommal <sup>(4)</sup> jelentősen módosították. Az áttekinthetőség és ésszerűség érdekében ezt az irányelvet kodifikálni kell.
- (2) A 75/321/EGK irányelv egyike a mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok, azok pótkocsijainak és cserélhető vontatott munkagépeinek, beleértve ezek rendszereit is, továbbá alkatrészeinek és önálló műszaki egységeinek típusjóváhagyásáról szóló, 2003. május 26-i 2003/37/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv <sup>(5)</sup> által felváltott, a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok típusjóváhagyására vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1974. március 4-i 74/150/EGK tanácsi irányelv szerinti EK-típus-jóváhagyási rendszerre vonatkozó egyedi irányelveknek, és műszaki előírásokat állapított meg a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok kiképzését és felépítését illetően a kormányberendezésre való tekintettel. Ezek a műszaki előírások a tagállamok jogszabályainak közelítésére vonatkoztak

annak érdekében, hogy a 2003/37/EK irányelv szerinti EK-típus-jóváhagyási eljárást alkalmazható legyen minden traktortípus esetében. Következésképpen a 2003/37/EK irányelv által meghatározott, a mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok, azok pótkocsijainak és cserélhető vontatott munkagépeinek, beleértve ezek rendszereit is, továbbá alkatrészeinek és önálló műszaki egységeinek típusjóváhagyására vonatkozó rendelkezések ezen irányelvre is alkalmazandók.

- (3) Ez az irányelv nem érinti a II. melléklet B. részében meghatározott irányelveknek a nemzeti jogba történő átültetésére vonatkozó határidőkkel kapcsolatos tagállami kötelezettségeket,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

## 1. cikk

(1) „Mezőgazdasági vagy erdészeti traktor”: minden olyan kerekes vagy lánctalpas, legalább kéttengelyű gépjármű, amely fő funkciója a vonóteljesítmény kifejtéséből áll, és amelyet különösen meghatározott eszközök, gépek vagy pótkocsik vontatására, tolására, hordozására vagy meghajtására alakítottak ki, és amelyeket mezőgazdasági vagy erdészeti alkalmazásra szántak. E jármű teher vagy utasok szállítására is felszerelhető.

(2) Ezen irányelv csak az (1) bekezdésben meghatározott, pneumatikus gumibronccsal felszerelt traktorokra vonatkozik, amelyek legnagyobb tervezési sebessége 6 és 40 km/h között van.

## 2. cikk

(1) A tagállamok nem tagadhatják meg egy traktortípus vonatkozásában az EK-típusjóváhagyás megadását, a 2003/37/EK irányelv 2. cikke u) pontjában előírt okirat kiállítását, illetve a nemzeti típusjóváhagyást a kormányberendezetere való hivatkozással, amennyiben az megfelel az I. mellékletben foglalt előírásoknak.

(2) A tagállamok nem állíthatják ki a 2003/37/EK irányelv 2. cikke u) pontjában előírt okiratot egy traktortípus vonatkozásában, amennyiben az nem felel meg ezen irányelv előírásainak.

<sup>(1)</sup> HL C 161., 2007.7.13., 38. o.

<sup>(2)</sup> Az Európai Parlament 2007. június 19-i véleménye (HL C 146. E, 2008.6.12., 73. o.) és a Tanács 2009. június 22-i határozata.

<sup>(3)</sup> HL L 147., 1975.6.9., 24. o.

<sup>(4)</sup> Lásd a II. melléklet A. részét.

<sup>(5)</sup> HL L 171., 2003.7.9., 1. o.

A tagállamok megtagadhatják a nemzeti típusjövahagyás megadását olyan traktortípus vonatkozásában, amely nem felel meg ezen irányelv előírásainak.

*3. cikk*

A tagállamok nem tagadhatják meg a traktorok nyilvántartásba vételét, és nem tilthatják meg azok értékesítését, első forgalomba helyezését vagy használatát a kormányserkezetre való hivatkozással, ha az megfelel az ezen irányelv I. mellékletében foglalt előírásoknak.

*4. cikk*

Az I. mellékletnek a műszaki fejlődéshez történő hozzáigazításához szükséges módosításokat a 2003/37/EK irányelv 20. cikkének (3) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

*5. cikk*

A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguknak azon főbb rendelkezéseit, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

*6. cikk*

A II. melléklet A. részében meghatározott irányelvekkel módosított 75/321/EGK irányelv hatályát veszti, a II. melléklet B.

részében meghatározott irányelveknek a nemzeti jogba történő átültetésére vonatkozó határidőkkel kapcsolatos tagállami kötelezettségek sérelme nélkül.

A hatályon kívül helyezett irányelvre történő hivatkozásokat az ezen irányelvre való hivatkozásként kell értelmezni a III. mellékletben foglalt megfelelési táblázattal összhangban.

*7. cikk*

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Az irányelvet 2010. január 1-jétől kell alkalmazni.

*8. cikk*

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 13-án.

az Európai Parlament részéről

az elnök

H.-G. PÖTTERING

a Tanács részéről

az elnök

E. ERLANDSSON

## I. MELLÉKLET

## 1. FOGALOMMEGHATÁROZÁSOK

1.1. **Kormány szerkezet**

„Kormány szerkezet”: a traktor teljes irányváltoztatására szolgáló berendezés.

A kormány szerkezet tartalmazhatja a következőket:

- működtető berendezés,
- áttételi berendezés,
- kormányzott kerekek,
- esetleg a különberendezés, mely segéd- vagy külső erőt szolgáltat.

1.1.1. *Működtető berendezés*

„Működtető berendezés”: a kormány szerkezetnek az a része, amelyet a járművezető a traktor kormányozása céljából közvetlenül működtet.

1.1.2. *Áttételi berendezés*

„Áttételi berendezés”: a kormány szerkezetnek az a része, amely a működtető berendezés és a kerekek között van, kivéve az 1.1.4. pontban meghatározott különberendezést. Az áttétel lehet mechanikus, hidraulikus, pneumatikus, villamos rendszerű vagy kombinált.

1.1.3. *Kormányzott kerekek*

Kormányzott kerekek:

- azok a kerekek, amelyeknek a traktorhoz viszonyított helyzetét közvetlenül vagy közvetve lehet változtatni azért, hogy az a traktor irányváltoztatását eredményezze,
- a csuklós traktor kerekei,
- az olyan traktor kerekei, amelyek irányváltoztatását az azonos tengelyen levő kerekek sebességváltozása idézi elő.

Nem tartoznak ide a nyomtartó kerekek.

1.1.4. *Különberendezés*

„Különberendezés”: a kormány szerkezet olyan része, amely segéderőt vagy külső erőt szolgáltat. Ezt a segéderőt, illetve külső erőt létrehozhatja mechanikus, hidraulikus, pneumatikus, villamos vagy valamely kombinált rendszer (pl. olajszivattyú, légsűrítő, energiatároló stb.).

1.2. **Kormány szerkezetek különböző fajtái**

1.2.1. A kormányzott kerekek kormányzásához szükséges erő jellege szerint megkülönböztethető:

1.2.1.1. *Izomerős kormány szerkezet*: az, amelynél a kormányzásához szükséges erőt kizárólag a járművezető izomereje biztosítja;

1.2.1.2. *Segéderős kormány szerkezet*: az, amelynél a kormányzásához szükséges erőt a járművezető izomereje és az 1.1.4. pont szerinti különberendezés szolgáltatja.

Azon kormány szerkezetek, amelyeknél a kormányzásához szükséges erőt rendes körülmények között kizárólag az 1.1.4. pontban meghatározott különberendezés szolgáltatja, de amelyek a különberendezés hibája esetén lehetővé teszik a járművezető izomerejének használatát, ún. segéderős kormány szerkezetnek minősülnek.

1.2.1.3. *Idegenerős kormány szerkezet*: az, amelynél a kormányzásához szükséges erőt kizárólag az 1.1.4. pont szerinti különberendezés szolgáltatja.

1.3. **Működtető erő**

„Működtető erő”: a járművezető által a traktor kormányzásához a működtető berendezésre kifejtett erő.

2. GYÁRTÁSI, SZERELÉSI ÉS VIZSGÁLATI ELŐÍRÁSOK
- 2.1. **Általános előírások**
- 2.1.1. A kormányserkezetnek biztosítania kell a traktor könnyű és biztonságos kormányzását, és eleget kell tennie a 2.2. pontban szereplő különelőírásoknak.
- 2.2. **Különelőírások**
- 2.2.1. *Kormányműködtető berendezés*
- 2.2.1.1. A működtetőberendezésnek kézhez állónak és jó fogásúnak kell lenni azért, hogy biztosítsa a fokozatos kormányozhatóságot. A működtetőberendezés elmozdítási irányának és a traktor szándékozott irányváltásának egybe kell esnie.
- 2.2.1.2. A működtetőerő nem haladhatja meg az egyenes haladásból a 12 méter sugarú fordulókörhöz szükséges kormányelfordításig igényelt 25 daN erőt. Más szerkezetekbe nem integrált segéderős kormányserkezetek segédejének kimaradása esetén nem lehet a működtetőerő 60 daN-nál több.
- 2.2.1.3. A 2.2.1.2. pont szerinti előírás ellenőrzéséhez a traktort száraz, vízszintes, érdes útfelületen, 10 km/óra sebességgel, egyenes haladási irányból körözésbe kell irányítani. A működtetőerőt addig a pillanatig kell mérni a kormánykeréken, míg a kormánykerék állása 12 méter sugarú fordulókörnek felel meg. A fordulási művelethez igénybe vett idő (azaz a kormánykerék működtetésének kezdetétől a mérési helyzet eléréséig eltelt idő) szokásos esetben nem lehet több, mint 5 másodperc, és a különberendezés kimaradása esetén se lehet több, mint 8 másodperc. A mérést a kormánykerék jobbra fordításával és balra fordításával is el kell végezni.
- A traktorok vizsgálatát a műszakilag megengedett össztömeg mellett úgy kell elvégezni, hogy az össztömeget a tengelyeken a gyártó által előírt módon osztják meg, és az előírt gumiabroncsnyomást biztosítják.
- 2.2.2. *Áttételi berendezés*
- 2.2.2.1. A kormányserkezet nem tartalmazhat villamos és tisztán pneumatikus áttételi berendezést.
- 2.2.2.2. Az áttételi berendezést úgy kell tervezni, hogy az megfeleljen az üzemelés során keletkező igénybevételnek, a karbantartás és az ellenőrzés alkalmával pedig könnyen hozzáférhető legyen.
- 2.2.2.3. Nem tisztán hidraulikus áttételi berendezésekkel felszerelt traktorok kormányozhatóságának akkor is biztosítottnak kell maradnia, ha az áttételi berendezés hidraulikus, illetve pneumatikus része elromlik.
- 2.2.2.4. A tisztán hidraulikus áttételi berendezésekkel felszerelt kormányserkezeteknek, valamint az 1.1.4. pontban meghatározott különberendezéseknek a következő feltételeknek kell megfelelniük:
- 2.2.2.4.1. A teljes berendezés vagy annak részeinek túlnyomás elleni védelmére egy vagy több nyomáshatárolót kell beépíteni.
- 2.2.2.4.2. A nyomáshatároló berendezéseket úgy kell beállítani, hogy a T nyomás a gyártó által meghatározott legnagyobb üzemi nyomást ne haladja meg.
- 2.2.2.4.3. A vezetékeket a T nyomás (a nyomáshatároló berendezésen beállított nyomás) négyszeresére kell méretezni; úgy kell védett helyen vezetni azokat, hogy rázkódás, ütközés következtében a törés veszélye a lehető legkisebb legyen, és ne veszélyeztesse azokat a kidörzsölődés.
- 2.2.3. *Kormányzott kerekek*
- 2.2.3.1. Mindegyik kerék lehet kormányzott.
- 2.2.4. *Különberendezések*
- 2.2.4.1. Az 1.1.4. pontban meghatározott különberendezések, amelyeket az 1.2.1.2. és az 1.2.1.3. pontban meghatározott kormányserkezeteknél alkalmaznak, a következő feltételek mellett alkalmazhatók:

2.2.4.1.1. Ha a jármű az 1.2.1.2. pont szerinti segéderős kormányszerkezettel van felszerelve, a traktor kormányozhatóságának, mint az a 2.2.1.2. pontban részletesen szerepel, biztosítottnak kell lennie akkor is, ha a különberendezés meghibásodik. Ha saját erőforrással rendelkezik a segéderős kormányszerkezet, akkor az legyen ellátva saját energiatárolóval. Az energiatárolót helyettesítheti olyan független berendezés is, amely a kormányszerkezetet az egyéb rendszerekkel szemben elsődlegesen látja el energiával, amennyiben azok közös erőforrással rendelkeznek. A kerek mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok fékberendezéseire vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1976. április 6-i 76/432/EGK irányelvnek <sup>(1)</sup> a fékberendezésekre vonatkozó rendelkezései sérelme nélkül, ha a hidraulikus kormányszerkezet és a hidraulikus fékrendszer között hidraulikus kapcsolat áll fenn, és azok közös erőforrásra vannak csatlakoztatva, akkor a két rendszer valamelyikének kiesésekor a kormányszerkezetet működtető erő nem haladhatja meg a 40 daN értéket. Ha energiaforrásként sűrített levegő szolgál, akkor a levegőtartályt visszaáramlás nélküli nyomásszabályozó szeleppel kell felszerelni.

Ha a kormányzáshoz szükséges erőt kizárólag az 1.1.4. pontban meghatározott különberendezés biztosítja, akkor a segéderős kormányszerkezetet optikai vagy akusztikus jeladóval kell ellátni, mely jelzi, ha a működtetőerő a különberendezés hibája esetén a 25 daN értéket meghaladja.

2.2.4.1.2. Ha a traktor az 1.2.1.3. pontban megjelölt, tisztán hidraulikus erőátvitel esetén engedélyezett kormányberendezéssel rendelkezik, akkor a külön berendezés vagy a motor hibája esetén egy kiegészítő különberendezés útján kell a 2.2.1.3. pont szerinti két fordulási manővernek végrehajthatónak lennie. A kiegészítő különberendezés lehet a nyomástároló is. Kiegészítő különberendezésként használható olajszivattyú vagy légsűrítő is, ha az közvetlenül a traktor kerekeiről meghajtott és nem lehet onnan lekapcsolni. A különberendezés üzemzavara esetén figyelmeztető optikai vagy akusztikus jelzéssel kell tájékoztatni a vezetőt.

2.2.4.1.2.1. Ha pneumatikus a különberendezés, akkor olyan légtartálynak kell hozzá csatlakozni, mely visszaáramlás nélküli áteresztőszeleppel van biztosítva. A légtartály méretezésének olyannak kell lennie, hogy legalább hét teljes (ütközéstől ütközésig) kormányelfordítás legyen lehetséges az üzemi nyomás felére csökkenéséig; ezt talajról felemelt kormányzott kerekekkel kell vizsgálni.

---

<sup>(1)</sup> HL L 122., 1976.5.8., 1. o.

## II. MELLÉKLET

## A. RÉSZ

**A hatályon kívül helyezett irányelv és annak módosításai**

(lásd a 6. cikket)

A Tanács 75/321/EGK irányelve  
(HL L 147., 1975.6.9., 24. o.)

A Tanács 82/890/EGK irányelve  
(HL L 378., 1982.12.31., 45. o.)

Kizárólag az 1. cikk (1) bekezdésében a 75/321/EGK irányelvre való hivatkozások tekintetében

A Bizottság 88/411/EGK irányelve  
(HL L 200., 1988.7.26., 30. o.)

Az Európai Parlament és a Tanács 97/54/EK irányelve  
(HL L 277., 1997.10.10., 24. o.)

Kizárólag az 1. cikk (1) bekezdésének első francia bekezdésében a 75/321/EGK irányelvre való hivatkozások tekintetében

A Bizottság 98/39/EK irányelve  
(HL L 170., 1998.6.16., 15. o.)

## B. RÉSZ

**A nemzeti jogba való átültetésre előírt határidők**

(lásd a 6. cikket)

Irányelv	Átültetés határideje	Alkalmazás napja
75/321/EGK	1976. november 22.	—
82/890/EGK	1984. június 22.	—
88/411/EGK	1988. szeptember 30. <sup>(1)</sup>	—
97/54/EK	1998 szeptember 22.	1998. szeptember 23.
98/39/EK	1999. április 30. <sup>(2)</sup>	—

<sup>(1)</sup> Összhangban a 88/411/EGK irányelv 2. cikkével:

„1. 1988 október 1-jétől a tagállamok  
— semmilyen traktortípus vonatkozásában nem utasíthatják el az EGK-típusjóváhagyás megadását, vagy a 74/150/EGK irányelv 10. cikke (1) bekezdésének utolsó francia bekezdésében előírt okirat kiadását, vagy a nemzeti típusjóváhagyás megadását, vagy nem tilthatják meg a traktorok első forgalomba helyezését, amennyiben a szóban forgó traktortípus vagy traktortípusok kormányserkezete megfelel ezen irányelv előírásainak.

2. 1989. október 1-jétől a tagállamok  
— nem adhatják meg többé a 74/150/EGK irányelv 10. cikke (1) bekezdésének utolsó francia bekezdésében előírt okiratot olyan traktortípus vonatkozásában, amely kormányserkezete nem felel meg ezen irányelv előírásainak,  
— elutasíthatják a nemzeti típusjóváhagyás megadását olyan traktortípus vonatkozásában, amely kormányserkezete nem felel meg ezen irányelv előírásainak.”

<sup>(2)</sup> Összhangban a 98/39/EK irányelv 2. cikkével:

„1. 1999. május 1-jétől a tagállamok  
— semmilyen traktortípus vonatkozásában nem utasíthatják el az EK-típusjóváhagyás megadását, vagy a 74/150/EGK irányelv 10. cikke (1) bekezdésének harmadik francia bekezdésében előírt okirat kiadását, vagy a nemzeti típusjóváhagyás megadását, vagy nem tilthatják meg a traktorok első forgalomba helyezését, amennyiben a szóban forgó traktorok megfelelnek az ezen irányelvvvel módosított 75/321/EGK irányelv előírásainak.

2. 1999. október 1-jétől a tagállamok:  
— nem adhatják meg többé a 74/150/EGK irányelv 10. cikke (1) bekezdésének harmadik francia bekezdésében előírt okiratot olyan traktortípus vonatkozásában, amely nem felel meg az ezen irányelvvvel módosított 75/321/EGK irányelv előírásainak,  
— elutasíthatják a nemzeti típusjóváhagyás megadását olyan traktortípus vonatkozásában, amely nem felel meg az ezen irányelvvvel módosított 75/321/EGK irányelv előírásainak.”

## III. MELLÉKLET

## Megfelelési táblázat

75/321/EKG irányelv	98/39/EK irányelv	Ez az irányelv
1. cikk	2. cikk	1. cikk
		2. cikk
3. és 4. cikk		3. és 4. cikk
5. cikk (1) bekezdés		—
5. cikk (2) bekezdés		5. cikk
—		6. cikk
—		7. cikk
6. cikk		8. cikk
Melléklet		I. melléklet
—		II. melléklet
—	III. melléklet	

**AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS 2009/76/EK IRÁNYELVE**

**(2009. július 13.)**

**a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok vezetőire ható zajszintről**

**(kodifikált változat)**

**(EGT-vonatkozású szöveg)**

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 95. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére <sup>(1)</sup>,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően <sup>(2)</sup>,

mivel:

- (1) A kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok vezetőire ható zajszintre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1977. március 29-i 77/311/EGK tanácsi irányelv <sup>(3)</sup> több alkalommal <sup>(4)</sup> jelentősen módosították. Az áttekinthetőség és ésszerűség érdekében ezt az irányelvet kodifikálni kell.
- (2) A 77/311/EGK irányelv egyike a mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok, azok pótkocsijainak és cserélhető vontatott munkagépeinek, beleértve ezek rendszereit is, továbbá alkatrészeinek és önálló műszaki egységeinek típusjóváahagyásáról szóló, 2003. május 26-i 2003/37/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv <sup>(5)</sup> által felváltott, a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok típusjóváahagyására vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1974. március 4-i 74/150/EGK tanácsi irányelv szerinti EK-típus-jóváahagyási rendszerre vonatkozó egyedi irányelveknek, amely műszaki előírásokat állapít meg a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok kiképzését és felépítését illetően a vezetőkre ható zajszintre való tekintettel. Ezek a műszaki előírások a tagállamok jogszabályainak közelítésére vonatkoztak annak érdekében, hogy a 2003/37/EK irányelv szerinti EK-típus-jóváahagyási eljárás alkalmazható legyen minden traktortípus esetében. Következésképpen a 2003/37/EK irányelv által meghatározott, a mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok, azok pótkocsijainak és cserélhető vontatott munkagépeinek, beleértve ezek rendszereit is, továbbá alkatrészeinek és önálló műszaki egységeinek típusjóváahagyására vonatkozó rendelkezések ezen irányelvre is alkalmazandók.

- (3) Ez az irányelv nem érinti a IV. melléklet B. részében meghatározott irányelveknek a nemzeti jogba történő átültetésére és alkalmazására vonatkozó határidőkkel kapcsolatos tagállami kötelezettségeket,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

*1. cikk*

(1) Ezen irányelv alkalmazásában (mezőgazdasági vagy erdészeti) „traktor” minden kerekes vagy lánctalpas, legalább kétengelyű gépjármű, amelynek fő funkciója a vonóteljesítmény kifejtéséből áll, és amelyet különösen meghatározott eszközök, gépek vagy pótkocsik vontatására, tolására, hordozására vagy meghajtására alakítottak ki, és amelyeket mezőgazdasági vagy erdészeti alkalmazásra szántak. E jármű teher vagy utasok szállítására is felszerelhető.

(2) Ezen irányelv csak az (1) bekezdésben meghatározott, pneumatikus gumibronccsal felszerelt traktorokra alkalmazandó, amelyek legnagyobb tervezési sebessége 6 és 40 km/h között van.

*2. cikk*

(1) A tagállamok nem tagadhatják meg a traktortípusok tekintetében az EK-típusjóváahagyás, illetve a traktortípusra vonatkozó nemzeti típusjóváahagyás megadását a vezetőre ható zajszintre hivatkozva, ha a zajszint az alábbi határértékeket nem lépi túl:

— 90 dB(A) az I. mellékletnek megfelelően,

vagy

— 86 dB(A) a II. mellékletnek megfelelően.

(2) Azokkal a járművekkel kapcsolatban, amelyek nem felelnek meg az ezen irányelvben megállapított előírásoknak, az ezen irányelv tárgyával összefüggő indokok alapján a tagállamok:

— nem adnak ki EK-típusjóváahagyást,

— megtagadhatják a nemzeti típusjóváahagyás megadását.

<sup>(1)</sup> HL C 120., 2008.5.16., 15. o.

<sup>(2)</sup> Az Európai Parlament 2008. február 19-i véleménye (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé) és a Tanács 2009. június 25-i határozata.

<sup>(3)</sup> HL L 105., 1977.4.28., 1. o.

<sup>(4)</sup> Lásd a IV. melléklet A. részét.

<sup>(5)</sup> HL L 171., 2003.7.9., 1. o.

(3) Azokkal az új járművekkel kapcsolatban, amelyek nem felelnek meg az ezen irányelvben megállapított előírásoknak, az ezen irányelv tárgyával összefüggő indokok alapján a tagállamok:

— nem tekintik érvényesnek a 2003/37/EK irányelvvel összhangban az új járművekhez mellékelte megfelelési igazolásokat az említett irányelv 7. cikke (1) bekezdésének alkalmazásában,

— megtagadhatják az ilyen új járművek nyilvántartásba vételét, értékesítését vagy forgalomba helyezését.

(4) A tagállamok nem tagadhatják meg a traktorok nyilvántartásba vételét, illetve nem tilthatják meg azok értékesítését, vagy forgalomba helyezését a vezetőre ható zajszintre hivatkozva, ha a zajszint az alábbi határértékeket nem lépi túl:

— 90 dB(A) az I. mellékletnek megfelelően,

vagy

— 86 dB(A) a II. mellékletnek megfelelően.

### 3. cikk

Ezen irányelv alkalmazásában „vezetőfülke” minden olyan merev elemből készült, átlátszó, vagy nem átlátszó felépítmény, amely teljesen körülvéveszi a vezetőt és elkülöníti őt a külvilágtól, és amely a vezető munkája közben folyamatosan zárva tartható.

### 4. cikk

A tagállamok meghoznak minden szükséges rendelkezést annak érdekében, hogy a traktorok értékesítésére vonatkozó reklámtevékenység semmi olyan, a vezetőre ható zajszinttel kapcsolatos jellemzőt ne sugalljon, amellyel a traktorok ténylegesen nem rendelkeznek.

### 5. cikk

Az I., II. és III. mellékletekben foglalt előírásoknak a műszaki fejlődéshez történő hozzáigazításához szükséges módosításokat

a 2003/37/EK irányelv 20. cikk (3) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

### 6. cikk

A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguknak azokat a főbb rendelkezéseit, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

### 7. cikk

A IV. melléklet A. részében meghatározott jogi aktusokkal módosított 77/311/EGK irányelv hatályát veszti, a IV. melléklet B. részében meghatározott irányelveknek a nemzeti jogba történő átültetésére és alkalmazására vonatkozó határidőkkel kapcsolatos tagállami kötelezettségek sérelme nélkül.

A hatályon kívül helyezett irányelvre való hivatkozásokat az ezen irányelvre való hivatkozásként kell értelmezni az V. mellékletben foglalt megfelelési táblázattal összhangban.

### 8. cikk

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ezt az irányelvet 2010. január 1-től kell alkalmazni.

### 9. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 13-án.

az Európai Parlament részéről

az elnök

H.-G. PÖTTERING

a Tanács részéről

az elnök

E. ERLANDSSON

## I. MELLÉKLET

## MÉRŐMŰSZEREK, MÉRÉSI FELTÉTELEK ÉS MÓDSZEREK

## 1. MÉRTÉKEGYSÉG ÉS MÉRŐMŰSZER

## 1.1. Mértékegység

A zajszintet dB-ben, „A” hangnyomásszint-méréssel kell megállapítani. Ennek rövidítése dB(A).

## 1.2. Mérőműszer

A vezetőre ható zajszintet olyan zajszintmérő (hangnyomásszint-mérő) műszerrel kell mérni, amely megfelel a Nemzetközi Elektrotechnikai Bizottság 179/1965 sz. kiadványának első kiadásában leírtaknak.

Amennyiben a műszer kijelzője változó értékeket mutat, akkor a legnagyobb értékek átlagát kell leolvasni.

## 2. MÉRÉSI FELTÉTELEK

A méréseket az alábbi feltételek mellett végzik el:

2.1. a traktornak terheletlennek kell lennie, azaz nem tartalmazhat kiegészítőket, de hűtőfolyadékkal, kenőanyagokkal, tüzelőanyaggal fel lehet töltve, szerszámokkal és vezetővel együtt. A vezető nem viselhet a szokásosnál vastagabb ruházatot, sálát, vagy fejedőt. A traktoron nem lehetnek olyan tárgyak, amelyek akusztikus szempontból zavaró hatásúak lehetnek;

2.2. a gumibroncsokat a gyártó által előírt nyomásra kell felfújni, a motor, a sebességváltónak és a meghajtott tengelyeknek rendes üzemi hőmérsékletűnek kell lenniük, és a hűtőzszaluk (amennyiben van ilyen) a mérés ideje alatt teljesen nyitva állnak;

2.3. a motor által, vagy attól függetlenül hajtott kiegészítő berendezéseket, pl. ablaktörlő, fűtőventilátor, TLT stb., a mérés ideje alatt ki kell kapcsolni, ha ezek működése a zajszintet befolyásolja; a rendes üzemeltetés során működő berendezéseknek (pl. a motor hűtőventillátora) a mérés ideje alatt is működniük kell;

2.4. a mérést szabad térben, háttérzaj-mentes környezetben kell elvégezni. Ez lehet pl. egy 50 m sugarú nyílt terület, amelynek középső, legalább 20 m sugarú részének vízszintesnek kell lennie. Lehet egy vízszintes útszakasz is, lehetőleg szilárd, hézagmentes burkolattal. A helyszín legyen tiszta, és lehetőleg száraz (ne legyen rajta pl. kavics, lomb, hó stb.). Lejtők, egyenlenségek csak oly mértékben lehetnek, hogy az ezek miatt keletkező zajszint-ingadozások a mérőműszer hibahatárán belül maradjanak;

2.5. a pálya felszínének olyan állapotban kell lennie, hogy a gumikerekek ne okozzanak túlságosan nagy gördülési zajt;

2.6. a méréseket száraz, szélmentes időben kell végezni.

A szél és egyéb zajforrások által okozott, a vezetőre ható háttérzaj hangnyomás-szintjének legalább 10 dB(A)-val kell kisebbnek lennie a traktor zajszintjénél;

2.7. amennyiben a mérési eredmények rögzítéséhez egy másik járművet használnak, akkor ennek a vizsgált járműtől kellő távolságban kell haladnia úgy, hogy a két jármű zaja ne legyen egymásra hatással. A mérés alatt a vizsgált jármű nyomvonalának 20 m-es környezetében sem oldalt, sem a jármű előtt vagy mögött ne legyenek zavaró tárgyak, vagy hangvisszaverő felületek. Ez a feltétel akkor teljesül, ha az ilyen tárgyak miatt keletkező zajszint-ingadozás a műszer mérési pontosságán belül marad; ha ez a feltétel nem teljesül, akkor a zavarás ideje alatt a mérést abba kell hagyni;

2.8. egy mérési sorozat minden mérését ugyanazon az útszakaszon kell elvégezni.

## 3. MÉRÉSI MÓDSZER

3.1. A mérőmikrofont az ülés középsíkjától 250 mm távolságra kell elhelyezni arra az oldalra, amelyiken a nagyobb zajszint tapasztalható.

A mikrofon membránja a menetiránnyal megegyező irányba áll, és a mikrofon közepe felfelé 790 mm, előre 150 mm távolságra van a III. mellékletben meghatározott ülés-referenciaponttól. A mikrofon erős rezgéseit meg kell akadályozni.

- 3.2. A dB(A)-ban mért legnagyobb hangnyomásszint mérése érdekében a következőképpen kell eljárni:
- 3.2.1. a jármű típusának megfelelő vezetőfülkével ellátott traktorok esetében az első méréssorozat közben a vezetőfülkén lévő összes nyílásnak (ajtó, ablak stb.) zárva kell lennie;
- 3.2.1.1. egy második méréssorozat alatt minden olyan nyílást nyitva kell tartani, amely így nyitott állapotában nem veszélyezteteti a közúti forgalomban való részvételt, azonban a felhajtható szélvédő üveget lehajtott állapotban kell tartani;
- 3.2.2. a zajszintet a mérőműszeren a kijelző lassú üzemmódjában akkor kell leolvasni, amikor a jármű 7,5 km/h haladási sebességéhez legközelebb álló sebességfokozatban halad előre, olyan terhelés mellett, amelyhez a legnagyobb zajszint tartozik.
- A fordulatszám-szabályzó kart a legnagyobb fordulatszámra kell állítani. Terheletlen indítás után a terhelést a legnagyobb zajszint eléréséig kell növelni. Minden terhelés-növekedés után meg kell várni, hogy a hangnyomásszint értéke a műszer kijelzőjén állandósul;
- 3.2.3. a zajszintet a mérőműszeren a kijelző lassú üzemmódjában akkor kell leolvasni, amikor a jármű bármelyik olyan, a 3.2.2. pontban meghatározottól eltérő sebességfokozatban halad előre, amelynél a mért hangnyomásszint legalább 1 dB(A) nagyságban eltér a 3.2.2. pontban meghatározott sebességfokozatnál mért hangnyomásszint értékétől, olyan terhelés mellett, amelyhez a legnagyobb zajszint tartozik.
- A fordulatszám-szabályzó kart a legnagyobb fordulatszámra kell állítani. Terheletlen indítás után a terhelést a legnagyobb zajszint eléréséig kell növelni. Minden terhelés-növekedés után addig kell várni, amíg a hangnyomásszint értéke a műszer kijelzőjén nem állandósul;
- 3.2.4. végül meg kell mérni a hangnyomásszintet a jármű típusától függő, a legnagyobb sebességgel haladó, terheletlen traktoron is.
- 3.3. A mérési jelentésnek a következő zajszinteket kell tartalmaznia:
- 3.3.1. a 7,5 km/h haladási sebességhez legközelebb álló sebességfokozatban mért hangnyomásszint;
- 3.3.2. a 3.2.3. alpontban leírtak szerint mért minden más sebességfokozathoz tartozó hangnyomás-szint;
- 3.3.3. legnagyobb tervezett sebességgel haladó traktoron mért hangnyomásszint.
4. ÉRTÉKELÉS
- A 3.2.1., 3.2.2., 3.2.3. és 3.2.4. pontok szerint mért hangnyomásszintek nem haladhatják meg a 2. cikkben megállapított határértékeket.
-

## II. MELLÉKLET

## MÉRŐMŰSZEREK, MÉRÉSI FELTÉTELEK ÉS MÓDSZEREK

## 1. MÉRTÉKEGYSÉG ÉS MÉRŐMŰSZER

## 1.1. Mértékegység

A zajszintet dB-ben, „A” hangnyomásszint-méréssel kell megállapítani. Ennek rövidítése dB(A).

## 1.2. Mérőműszer

A vezetőre ható zajszintet olyan zajszintmérő (hangnyomásszint-mérő) műszerrel kell mérni, amely megfelel a Nemzetközi Elektrotechnikai Bizottság 179/1965. sz. publikációjának első kiadásában leírtaknak.

Amennyiben a műszer kijelzője változó értékeket mutat, akkor a legnagyobb értékek átlagát kell leolvasni.

## 2. MÉRÉSI FELTÉTELEK

A méréseket az alábbi feltételek mellett végzik el:

2.1. a traktornak terheletlennek kell lennie, azaz nem tartalmazhat kiegészítőket, de hűtőfolyadékkal, kenőanyagokkal, tüzelőanyaggal fel lehet töltve, szerszámokkal és vezetővel együtt. A vezető nem viselhet a szokásosnál vastagabb ruházatot, sálát, vagy fejedőt. A traktoron nem lehetnek olyan tárgyak, amelyek akusztikus szempontból zavaró hatásúak lehetnek;

2.2. a gumibroncsokat a gyártó által előírt nyomásra kell felfújni, a motor, a sebességváltónak és a meghajtott tengelyeknek rendes üzemi hőmérsékletűnek kell lenniük, és a hűtőzsáluk (amennyiben van ilyen) a mérés ideje alatt teljesen nyitva állnak;

2.3. a motor által, vagy attól függetlenül hajtott kiegészítő berendezéseket, pl. ablaktörlő, fűtőventilátor, TLT stb., a mérés ideje alatt ki kell kapcsolni, ha ezek működése a zajszintet befolyásolja; a rendes üzemeltetés során működő berendezéseknek (pl. a motor hűtőventilátora) a mérés ideje alatt is működniük kell;

2.4. a mérést szabad térben, háttérzaj-mentes környezetben kell elvégezni. Ez lehet pl. egy 50 m sugarú nyílt terület, amelynek középső, legalább 20 m sugarú részének vízszintesnek kell lennie. Lehet egy vízszintes útszakasz is, lehetőleg szilárd, hézagmentes burkolattal. A helyszín legyen tiszta, és lehetőleg száraz (ne legyen rajta pl. kavics, lomb, hó stb.). Lejtők, egyenlenségek csak oly mértékben lehetnek, hogy az ezek miatt keletkező zajszint-ingadozások a mérőműszer hibahatárán belül maradjanak;

2.5. a pálya felszínének olyan állapotban kell lennie, hogy a gumikerekek ne okozzanak túlságosan nagy gördülési zajt;

2.6. a méréseket száraz, szélmentes időben kell végezni.

A szél és egyéb zajforrások által okozott, a vezetőre ható háttérzaj hangnyomás-szintjének legalább 10 dB(A)-val kell kisebbnek lennie a traktor zajszintjénél;

2.7. amennyiben a mérési eredmények rögzítéséhez egy másik járművet használnak, akkor ennek a vizsgált járműtől kellő távolságban kell haladnia úgy, hogy a két jármű zaja ne legyen egymásra hatással. A mérés alatt a vizsgált jármű nyomvonalának 20 m-es környezetében sem oldalt, sem a jármű előtt vagy mögött ne legyenek zavaró tárgyak, vagy hangvisszaverő felületek. Ez a feltétel akkor teljesül, ha az ilyen tárgyak miatt keletkező zajszint-ingadozás a műszer mérési pontosságán belül marad; ha ez a feltétel nem teljesül, akkor a zavarás ideje alatt a mérést abba kell hagyni;

2.8. egy mérési sorozat minden mérését ugyanazon az útszakaszon kell elvégezni.

## 3. MÉRÉSI MÓDSZER

3.1. A mérőmikrofont az ülés középsíkjától 250 mm távolságra kell elhelyezni arra az oldalra, amelyiken a nagyobb zajszint tapasztalható.

A mikrofon membránja a menetiránnyal megegyező irányba áll, és a mikrofon közepe fölfelé 790 mm, előre 150 mm távolságra van a III. mellékletben meghatározott ülés-referenciaponttól. A mikrofon erős rezgéseit meg kell akadályozni.

- 3.2. A hangnyomásszint meghatározásához a következőképpen kell eljárni:
- 3.2.1. a traktornak legalább háromszor kell elhaladnia ugyanazon az útvonalon, mindig egyenletes sebességgel; amelyek időtartama legalább 10 s;
- 3.2.2. a jármű típusának megfelelő vezetőfülkével ellátott traktorok esetében az első méréssorozat közben a vezetőfülkén lévő összes nyílás (ajtó, ablak stb.) zárva van.
- 3.2.2.1. a második méréssorozat alatt minden olyan nyílást nyitva kell tartani, amely nyitott állapotban nem veszélyezteti a közúti forgalomban való részvételt, azonban a felhajtható szélvédő üveget lehajtott állapotban kell tartani;
- 3.2.3. a zajszintet a motor legnagyobb fordulatszámán kell leolvasni a hangszintmérő lassú üzemmódjában, azaz a névleges fordulatszám mellett a traktornak a 7,5 km/h haladási sebességhez legközelebb álló sebességfokozatban kell haladnia.
4. ÉRTÉKELÉS
- A 3.2.2. és 3.2.3. pontok szerint mért hangnyomásszintek nem haladhatják meg a 2. cikkben megállapított határértékeket.
-

## III. MELLÉKLET

## AZ ÜLÉS REFERENCIAPONTJÁNAK MEGHATÁROZÁSA

## 1. FOGALOMMEGHATÁROZÁS

1.1. Az ülés referenciapontja (S) az ülés középső hosszanti síkjában az a pont, ahol az alsó háttámla érintősíkja és a vízszintes sík metszi egymást. Ez a vízszintes sík az üléslap alsó felületét 150 mm-rel az ülés referenciapontja előtt metszi.

## 2. AZ ÜLÉS REFERENCIAPONTJÁNAK MEGHATÁROZÁSA

2.1. A referenciapont a melléklet függelékében szereplő 1. és 2. ábrák felhasználásával kapható meg, így lehetővé válik a vezető által okozott terhelés szimulálása.

2.2. Az ülést a függőleges beállítási tartomány középpontjába kell igazítani, a beállítás független a vízszintes beállítástól. A mikrofon elhelyezésének az I. és II. melléklet 3. pontjában leírt meghatározásához az ülésnek a vízszintes beállítási tartomány középpontjában vagy ahhoz minél közelebb kell lennie.

## 3. A SZERKEZET LEÍRÁSA

3.1. A 2.1. pontban leírt eszköz egy üléslapból és két támlalapból áll.

3.2. Az alsó háttámlalap az ülőcsont (A) és az ágyék (B) tájékán kapcsolódik, az összekapcsolódás (B) magassága állítható legyen (lásd a 2. ábrát).

## 4. A SZERKEZET BEÁLLÍTÁSA

A szerkezetet az alábbiak szerint kell beállítani:

4.1. a szerkezetet az ülésre kell helyezni;

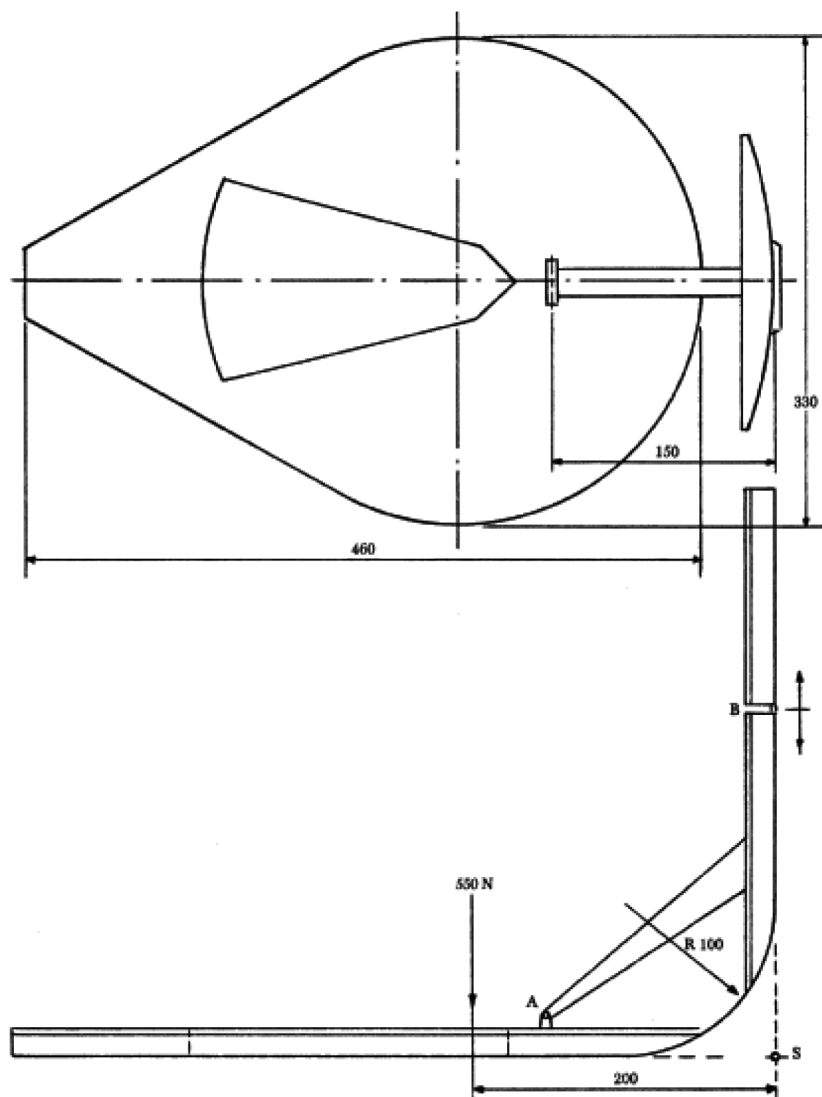
4.2. 550 N erővel kell megterhelni az (A) csukló előtt 50 mm-rel, majd a két háttámlalapot enyhén érintőlegesen a háttámlának nyomják;

4.3. amennyiben nem lehetséges egy határozott érintővonalat meghatározni a háttámla alsó területén, az alsó háttámlalapot függőleges helyzetben enyhén a háttámlának kell nyomni;

4.4. olyan üléseknel, ahol a felfüggesztést a vezető súlyától függően lehet igazítani, a felfüggesztést úgy kell beállítani, hogy az ülés a két szélső helyzettől egyenlő távolságra lévő pont legyen.

---

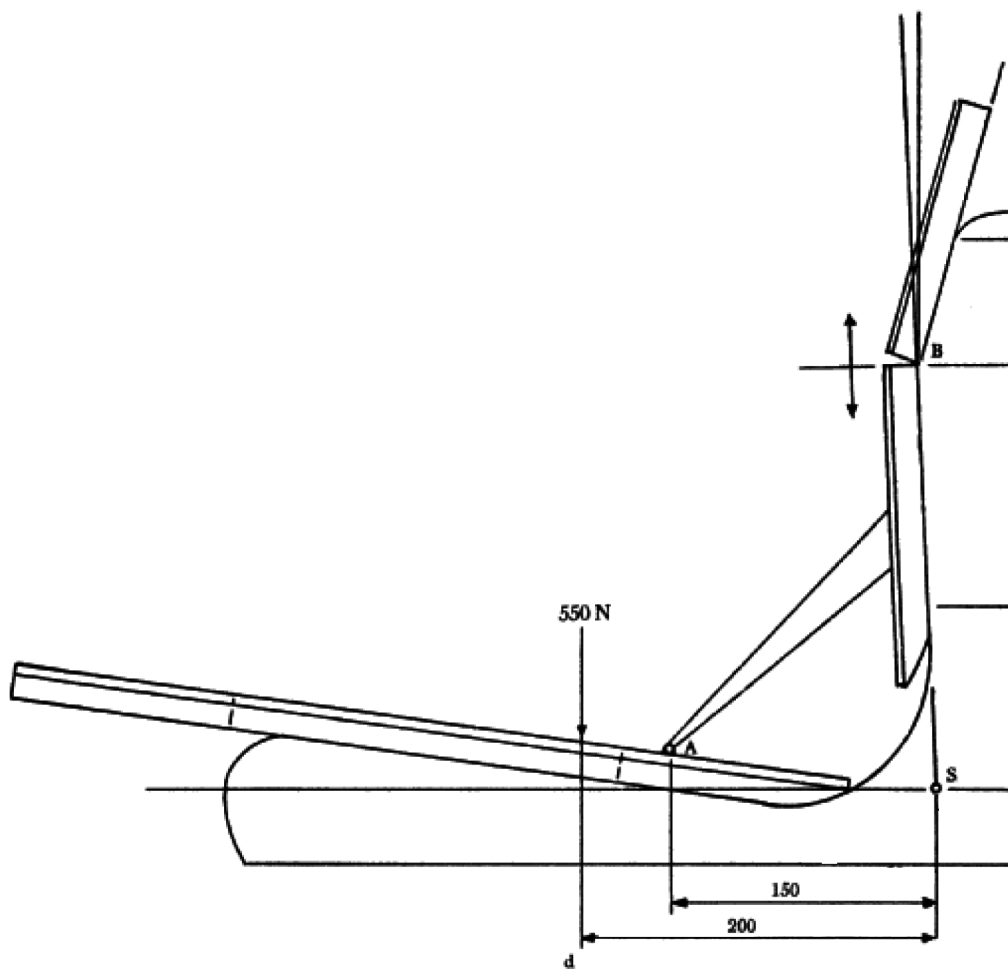
## Függelék



(a méretek mm-ben vannak megadva)

1. ábra

Az ülés referenciapontját meghatározó készülék



(a méretek mm-ben vannak megadva)

2. ábra

**Az ülés referenciapontját meghatározásának módszere**

—

## IV. MELLÉKLET

## A. RÉSZ

**A hatályon kívül helyezett irányelv és módosításainak listája**

(lásd a 7. cikket)

A Tanács 77/311/EGK irányelve  
(HL L 105., 1977.4.28., 1. o.)

A Tanács 82/890/EGK irányelve  
(HL L 378., 1982.12.31., 45. o.)

Kizárólag az 1. cikk (1) bekezdésében a 77/311/EGK irányelvre vonatkozó utalás tekintetében

Az Európai Parlament és a Tanács 97/54/EK irányelve  
(HL L 277., 1997.10.10., 24. o.)

Kizárólag az 1. cikk első francia bekezdésében a 77/311/EGK irányelvre vonatkozó utalás tekintetében

A Bizottság 96/627/EK határozata  
(HL L 282., 1996.11.1., 72. o.)

A Bizottság 2000/63/EK határozata  
(HL L 22., 2000.1.27., 66. o.)

A Bizottság 2006/26/EK irányelve  
(HL L 65., 2006.3.7., 22. o.)

Kizárólag a 2. cikk és a II. melléklet

## B. RÉSZ

**A nemzeti jogba való átültetésre és alkalmazásra előírt határidők listája**

(lásd a 7. cikket)

Jogi aktusok	Átültetés határideje	Alkalmazás napja
77/311/EGK	1978. október 1.	—
82/890/EGK	1984. június 22.	—
97/54/EK	1998. szeptember 22.	1998. szeptember 23.
96/627/EK	1999. szeptember 29.	—
2000/63/EK	2001. szeptember 30.	—
2006/26/EK	2006. december 31. <sup>(1)</sup>	—

<sup>(1)</sup> Összhangban a 2006/26/EK irányelv 5. cikkével:

„(1) 2007. január 1-jei hatállyal azokkal a járművekkel kapcsolatban, amelyek megfelelnek az ezen irányelvvvel módosított 74/151/EGK, 78/933/EGK, 77/311/EGK és 89/173/EGK irányelvben megállapított előírásoknak, az érintett irányelv tárgyával kapcsolatos okok alapján a tagállamok:

- a) nem tagadhatják meg EK-típusjóváahagyás vagy nemzeti típusjóváahagyás kiadását;  
b) nem tilthatják meg ilyen járművek nyilvántartásba vételét, értékesítését vagy forgalomba helyezését.

(2) 2007. július 1-jei hatállyal azokkal a járművekkel kapcsolatban, amelyek nem felelnek meg az ezen irányelvvvel módosított 74/151/EGK, 78/933/EGK, 77/311/EGK és 89/173/EGK irányelvben megállapított előírásoknak, az érintett irányelv tárgyával kapcsolatos okok alapján a tagállamok:

- a) nem adnak ki további EK-típusjóváahagyást;  
b) megtagadhatják a nemzeti típusjóváahagyás megadását.

(3) 2009. július 1-jei hatállyal azokkal a járművekkel kapcsolatban, amelyek nem felelnek meg az ezen irányelvvvel módosított 74/151/EGK, 78/933/EGK, 77/311/EGK és 89/173/EGK irányelvekben megállapított előírásoknak, az érintett irányelv tárgyával kapcsolatos okok alapján a tagállamok:

- a) a 2003/37/EK irányelv rendelkezéseivel összhangban, a 7. cikk (1) bekezdésének alkalmazásában az ilyen új járművekhez kiadott megfelelőségi igazolásokat érvényüket veszítettnek tekintik;  
b) megtagadhatják az ilyen új járművek nyilvántartásba vételét, értékesítését vagy forgalomba helyezését.”

## V. MELLÉKLET

## Megfelelési táblázat

77/311/EGK irányelv	2006/26/EK irányelv	Ez az irányelv
1. cikk		1. cikk
2. cikk, első bekezdés, első albekezdés		2. cikk (1) és (4) bekezdés
2. cikk, első bekezdés, második albekezdés		—
2. cikk, (2) bekezdés		—
	5. cikk, (2) bekezdés	2. cikk, (2) bekezdés
	5. cikk, (3) bekezdés	2. cikk, (3) bekezdés
3., 4. és 5. cikk		3., 4. és 5. cikk
6. cikk, (1) bekezdés		—
6. cikk, (2) bekezdés		6. cikk
—		7. cikk
—		8. cikk
7. cikk		9. cikk
I. melléklet		I. melléklet
II. melléklet		II. melléklet
III. melléklet		III. melléklet
—		IV. melléklet
—		V. melléklet

## AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS 2009/79/EK IRÁNYELVE

(2009. július 13.)

### a motorkerékpárok utasülésének kapaszkodójáról

(kodifikált változat)

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 95. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére <sup>(1)</sup>,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően <sup>(2)</sup>,

mivel:

- (1) A motorkerékpárok utasülésének kapaszkodójáról szóló, 1993. június 14-i 93/32/EGK tanácsi irányelvet <sup>(3)</sup> jelentősen módosították <sup>(4)</sup>. Az áttekinthetőség és érthetőség érdekében az említett irányelvet kodifikálni kell.
- (2) A 93/32/EGK irányelv egyike a motorkerékpárok és segédmotoros kerékpárok típusjóváahagyásáról szóló, 2002. március 18-i 2002/24/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel <sup>(5)</sup> felváltott, a motorkerékpárok és segédmotoros kerékpárok típusjóváahagyásáról szóló, 1992. június 30-i 92/61/EGK tanácsi irányelv szerinti EK-típus-jóváahagyási rendszerre vonatkozó egyedi irányelveknek, és technikai előírásokat állapít meg a motorkerékpárok utasülésének kapaszkodója kiképzését és felépítését illetően. Ezek a technikai előírások a tagállamok jogszabályainak közelítésére vonatkoznak annak érdekében, hogy a 2002/24/EK irányelv szerinti EK-típus-jóváahagyási eljárást alkalmazni lehessen minden járműtípus esetében. Következésképpen a 2002/24/EK irányelv által meghatározott, a járműrendszerekre, -alkatrészekre és önálló műszaki egységekre vonatkozó rendelkezések ezen irányelvre is alkalmazandók.
- (3) Mivel ezen irányelv célját – nevezetesen a motorkerékpárok utasülés kapaszkodója tekintetében alkatrész-típusjóváahagyás engedélyezését – a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, és ezért a fellépés léptéke és hatása miatt az közösségi szinten jobban megvalósítható, a Közösség intézkedéseket hozhat a Szerződés 5. cikkében foglalt szubszidiaritás elvének megfelelően.

Az említett cikkben foglalt arányosság elvének megfelelően ez az irányelv nem lépi túl az e cél eléréséhez szükséges mértéket.

- (4) Ez az irányelv nem érinti a II. melléklet B. részében említett irányelvek nemzeti jogba történő átültetésére vonatkozó határidőkkel kapcsolatos tagállami kötelezettségeket,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

#### 1. cikk

Ezt az irányelvet kell alkalmazni a 2002/24/EK irányelv 1. cikkében említett motorkerékpárok valamennyi típusánál az utasülés kapaszkodójára vonatkozóan.

#### 2. cikk

A motorkerékpárok utasülésének kapaszkodójára vonatkozó EK-alkatrész-típus-jóváahagyás megadásához szükséges eljárást, valamint az ilyen járművek szabad mozgásának feltételeit a 2002/24/EK irányelv II., illetve III. fejezete állapítja meg.

#### 3. cikk

Az I. mellékletnek a műszaki fejlődéshez történő hozzáigazításához szükséges módosításait a 2002/24/EK irányelv 18. cikkének (2) bekezdésében említett eljárással összhangban kell elfogadni.

#### 4. cikk

(1) A tagállamok az utasülés kapaszkodójával kapcsolatos okokból:

- nem tagadhatják meg egy motorkerékpár vagy egy utasülés kapaszkodójának típusára vonatkozó EK-típusjóváahagyás megadását,
- nem tilthatják meg motorkerékpárok nyilvántartásba vételét, értékesítését vagy forgalomba helyezését, vagy egy utasülés kapaszkodójának értékesítését vagy használatba vételét,

amennyiben az utasülés kapaszkodója megfelel ezen irányelv követelményeinek.

<sup>(1)</sup> HL C 234., 2003.9.30., 19. o.

<sup>(2)</sup> Az Európai Parlament 2007. szeptember 25-i véleménye (HL C 219. E, 2008.8.28., 65. o.) és a Tanács 2009. július 7-i határozata.

<sup>(3)</sup> HL L 188., 1993.7.29., 28. o.

<sup>(4)</sup> Lásd a II. melléklet A. részét.

<sup>(5)</sup> HL L 124., 2002.5.9., 1. o.

(2) A tagállamoknak meg kell tagadniuk az EK-típusjóváahagyás megadását bármilyen motorkerékpár-típus vonatkozásában az utasülés kapaszkodójával kapcsolatos okokból, illetve bármilyen utasülés kapaszkodója vonatkozásában, ha ezen irányelv követelményei nem teljesülnek.

(3) A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguk azon főbb rendelkezéseit, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadtak el.

#### 5. cikk

A II. melléklet A. részében meghatározott irányelvvel módosított 93/32/EGK irányelv hatályát veszti, a II. melléklet B. részében meghatározott irányelveknek a nemzeti jogba történő átültetésére és alkalmazására vonatkozó határidőkkel kapcsolatos tagállami kötelezettségek sérelme nélkül.

A hatályon kívül helyezett irányelvre történő hivatkozásokat erre az irányelvre történő hivatkozásként kell értelmezni a III. mellékletben szereplő megfelelési táblázattal összhangban.

#### 6. cikk

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ezt az irányelvet 2010. január 1-jétől kell alkalmazni.

#### 7. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 13-án.

az Európai Parlament részéről

az elnök

H.-G. PÖTTERING

a Tanács részéről

az elnök

E. ERLANDSSON

*I. MELLÉKLET***1. ÁLTALÁNOS ELŐÍRÁSOK**

Ha fennáll egy utas szállításának a lehetősége, a járművet az utas részére kapaszkodószerkezettel kell felszerelni, ami egy hevederből, vagy egy vagy több kapaszkodófogantyúból áll.

**1.1. Heveder**

A hevedert úgy kell az ülésen vagy a keret más részeihez rögzíteni, hogy azt az utas könnyen tudja használni. A hevedert és a rögzítését úgy kell kialakítani, hogy azok törés nélkül el tudják viselni azt a merőleges 2 000 N húzóerőt, amely a heveder felületének közepén 2 Mpa maximális nyomással statikusan hat.

**1.2. Kapaszkodófogantyú**

Alkalmazásakor a kapaszkodófogantyút az ülés közelében és a jármű hosszanti középsíkjával szimmetrikusan kell elhelyezni.

A fogantyút úgy kell kiképezni, hogy az – törés nélkül – el tudja viselni azt a merőleges 2 000 N húzóerőt, amely a fogantyú felületének közepén 2 MPa maximális nyomással statikusan hat.

Két kapaszkodófogantyú alkalmazásakor a jármű mindegyik oldalára egy-egy fogantyút kell szimmetrikusan elhelyezni.

Ezeket a kapaszkodófogantyúkat úgy kell kiképezni, hogy minden egyes fogantyú – törés nélkül – el tudja viselni azt a merőleges 1 000 N húzóerőt, amely a fogantyú felületének közepén 1 MPa maximális nyomással statikusan hat.

---

## 1. függelék

**Adatközlő lap motorkerékpárok utasülésének kapaszkodójához**

(az EK-alkatrész-típus-jóváhagyási kérelemhez kell csatolni, ha azt a jármű EK-típusjóváhagyása iránti kérelemtől elkülönülten nyújtják be)

Sorszám (a kérelmező adja meg): .....

A motorkerékpár utasülésének kapaszkodójára vonatkozó EK-alkatrész-típusjóváhagyása iránti kérelemnek tartalmaznia kell a 2002/24/EK irányelv II. melléklete alábbi pontjaiban meghatározott adatokat:

— 1. rész, A. szakasz, pontok:

— 0.1.

— 0.2.

— 0.4–0.6,

— 1. rész, B. szakasz, pontok:

— 1.4–1.4.2.

—

## 2. függelék

A hatóság megnevezése

**EK-típusbizonyítvány motorkerékpár utasülésének kapaszkodójához**

MINTA

A műszaki szolgálat ..... kelt, ..... számú jegyzőkönyve .....

Az EK-alkatrész-típus-jóváhagyás száma: ..... a kiterjesztés száma: .....

1. A jármű gyári vagy kereskedelmi márkanéve: .....

2. A jármű típusa: .....

3. A gyártó neve és címe: .....

.....

4. A gyártó megbízottjának (ha van) neve és címe: .....

.....

5. A járművet vizsgálatra bemutatták: .....

6. Az EK-alkatrész-típus-jóváhagyás megadva/elutasítva <sup>(1)</sup>:

7. Hely: .....

8. Kelt: .....

9. Aláírás: .....

\_\_\_\_\_

<sup>(1)</sup> A nem kívánt rész törlendő.

## II. MELLÉKLET

## A. RÉSZ

**A hatályon kívül helyezett irányelv és annak módosítása**

(az 5. cikkben említettek szerint)

A Tanács 93/32/EGK irányelve	(HL L 188., 1993.7.29., 28. o.)
A Bizottság 1999/24/EK irányelve	(HL L 104., 1999.4.21., 16. o.)

## B. RÉSZ

**A nemzeti jogba való átültetésre és alkalmazásra előírt határidők listája**

(az 5. cikkben említettek szerint)

Irányelv	Átültetés határideje	Alkalmazás napja
93/32/EGK	1994. december 14.	1995. június 14. (*)
1999/24/EK	1999. december 31.	2000. január 1. (**)

(\*) Összhangban a 93/32/EGK irányelv 4. cikk (1) bekezdésének harmadik albekezdésével:

„Az első albekezdésben megadott időponttól a tagállamok az utasülés kapaszkodójára vonatkozó okokból nem tilthatják meg azoknak a járműveknek az első forgalomba helyezését, amelyek megfelelnek ennek az irányelvnek.”  
Az említett időpont 1994. december 14.; lásd a 93/32/EGK irányelv 4. cikke (1) bekezdésének első albekezdését.

(\*\*) Összhangban az 1999/24/EK irányelv 2. cikkével:

„(1) 2000. január 1-jei hatállyal a tagállamok az utasülés kapaszkodójával kapcsolatos okokból:

- nem tagadhatják meg egy motorkerékpár vagy egy utasülés kapaszkodójának típusára vonatkozó EK-típusjóváhagyás megadását,
- nem tilthatják meg motorkerékpárok nyilvántartásba vételét, értékesítését vagy forgalomba helyezését, vagy egy utasülés kapaszkodójának értékesítését vagy használatba vételét,

amennyiben az utasülés kapaszkodója megfelel az ezen irányelvvvel módosított 93/32/EGK tanácsi irányelv követelményeinek.

(2) 2000. július 1-jei hatállyal a tagállamoknak meg kell tagadniuk az EK-típusjóváhagyás megadását bármilyen motorkerékpár vonatkozásában az utasülés kapaszkodójával kapcsolatos okokból, vagy bármilyen utasülés kapaszkodója vonatkozásában, ha az ezen irányelvvvel módosított 93/32/EGK irányelv követelményei nem teljesülnek.”

## III. MELLÉKLET

## Megfelelési táblázat

A 93/32/EGK irányelv	Az 1999/24/EK irányelv	Ezen irányelv
1., 2. és 3. cikk		1., 2. és 3. cikk
4. cikk, (1) bekezdés		—
	2. cikk, (1) bekezdés	4. cikk, (1) bekezdés
	2. cikk, (2) bekezdés	4. cikk, (2) bekezdés
4. cikk, (2) bekezdés		4. cikk, (3) bekezdés
—		5. cikk
—		6. cikk
5. cikk		7. cikk
Melléklet		I. melléklet
1. függelék		1. függelék
2. függelék		2. függelék
—		II. melléklet
—		III. melléklet

## A BIZOTTSÁG 2009/90/EK IRÁNYELVE

(2009. július 31.)

## a vizek állapotának kémiai elemzésére és figyelemmel kísérésére vonatkozó műszaki előírásoknak a 2000/60/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv szerinti megállapításáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a vízpolitika terén a közösségi fellépés kereteinek meghatározásáról szóló, 2000. október 23-i 2000/60/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre <sup>(1)</sup> és különösen annak 8. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

- (1) Biztosítani kell, hogy az illetékes nemzeti hatóságok által a vizek állapotának kémiai elemzésére a 2000/60/EK irányelv 8. cikke alapján kijelölt laboratóriumokban végzett elemzések eredményei jó minőségűek és összehasonlíthatóak legyenek. A vizsgáló- és kalibrálólaboratóriumok alkalmasságának általános követelményeiről szóló EN ISO/IEC-17025 szabvány meghatározza az alkalmazott elemzési módszerek hitelesítésére vonatkozó megfelelő nemzetközi normákat.
- (2) A hitelesítési követelmények teljesítéséhez a tagállamok által a vizek kémiai állapotának figyelemmel kísérésére irányuló programok keretében alkalmazott valamennyi elemzési módszer esetében teljesülniük kell bizonyos minimális teljesítménykritériumoknak, egyebek között a mérési bizonytalanságra és a módszerekben alkalmazott mennyiségmeghatározási határra vonatkozó szabályoknak. A kémiai megfigyelési eredmények összehasonlíthatósága érdekében a mennyiségi meghatározás határát közös definíció alapján kell megállapítani.
- (3) Amennyiben nem áll rendelkezésre olyan módszer, amely megfelelné a minimális teljesítménykritériumoknak, akkor a megfigyelést az elérhető legjobb, de nem aránytalanul költséges módszerekkel kell végezni.
- (4) Az átlagértékek kiszámításánál figyelembe kell venni az elemzési módszerek során alkalmazott mennyiségmeghatározási határ alá eső mérési eredményeket. Az e tekintetben alkalmazandó szabályokat ki kell dolgozni.
- (5) Az elemzési eredmények minőségének és összehasonlíthatóságának biztosítása érdekében végzett technikai műveletek során a nemzetközileg is elfogadott minőségirányítási gyakorlatot kell követni. Az EN ISO/IEC-17025 szabványban foglalt eljárások megfelelnek e célra. Célszerű biztosítani, hogy a kémiai elemzéseket végző laboratóriumok nemzetközi vagy nemzeti szinten elis-

mert jártassági vizsgálati programokban való részvétellel, valamint a rendelkezésre álló referenciaanyagok használatával bizonyítsák alkalmasságukat. A közösségi harmonizációs törekvésre való tekintettel a jártassági vizsgálati programokat a vonatkozó nemzetközi normák figyelembevételével kell kialakítani. E célra a laboratóriumok közötti összehasonlításon alapuló jártassági vizsgálatokról szóló ISO/IEC guide 43-1 (útmutatás) 1. része (jártassági vizsgálati programok kialakítása és üzemeltetése) megfelelő útmutatással szolgál. E programok eredményeit a nemzetközileg elfogadott pontrendszerek alapján kell értékelni. E tekintetben a laboratóriumok közötti összehasonlításon alapuló jártassági vizsgálatokra alkalmazandó statisztikai módszerekről szóló ISO-13528 szabványban szereplő normák az irányadók.

- (6) 2008. május 15-én kikérték a 2000/60/EK irányelv 21. cikkének (1) bekezdésében említett bizottság véleményét a vizek állapotának kémiai elemzésére és figyelemmel kísérésére vonatkozó műszaki előírásoknak a 2000/60/EK irányelv szerinti megállapításáról szóló bizottsági irányelvtervezetről, és a bizottság kedvező véleményt adott. 2008. június 6-án a Bizottság ellenőrzés céljából benyújtotta az említett tervezetet az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak. Az Európai Parlament a meghatározott határidőn belül nem élt ellenvetéssel a tervezettel kapcsolatban. A Tanács ellenezte a tervezet Bizottság általi elfogadását, mivel véleménye szerint a Bizottság által javasolt intézkedés túllépi a 2000/60/EK irányelvben meghatározott végrehajtási hatásköröket. Ezért a Bizottság nem fogadta el az intézkedést, és benyújtotta a szóban forgó irányelv módosított tervezetét a 2000/60/EK irányelv 21. cikkének (1) bekezdésében említett bizottságnak. 2009. január 28-án írásbeli eljárás keretében kikérték a bizottság véleményét, amely kedvező véleményt adott.
- (7) Az ebben az irányelvben előírt intézkedések összhangban vannak a 2000/60/EK irányelv 21. cikkének (1) bekezdésében említett bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1. cikk

**Tárgy**

Az irányelv a 2000/60/EK irányelv 8. cikkének (3) bekezdése szerint meghatározza a vizek állapotának kémiai elemzésére és figyelemmel kísérésére vonatkozó műszaki előírásokat. Megállapítja azon minimális teljesítménykritériumokat, amelyeket a tagállamoknak a víz, az üledék és a bióta állapotának figyelemmel kísérésére alkalmazott elemzési módszerek esetében teljesíteniük kell, valamint meghatározza az elemzési eredmények hitelességére vonatkozó szabályokat.

<sup>(1)</sup> HL L 327., 2000.12.22., 1. o.

## 2. cikk

**Fogalommeghatározások**

Ezen irányelv alkalmazásában:

1. „kimutatási határ”: a mérőjelnek vagy koncentrációnak az az értéke, amely felett a mintáról meghatározott konfidenciával megállapítható, hogy eltér a meghatározandó anyagot nem tartalmazó vakmintától;
2. „a mennyiségi meghatározás határa”: a kimutatási határ meghatározott számú többszöröse a meghatározandó anyag olyan koncentrációja mellett, amelyet elfogadható pontossággal meg lehet határozni. A mennyiségi meghatározás határa megfelelő etalon vagy minta alkalmazásával a kalibrációs görbe legelső pontjából (nem számítva a vakmintával kapott értéket) határozható meg;
3. „mérési bizonytalanság”: a felhasznált adatok alapján a mérendő mennyiségre kapott értékek szórására jellemző nem negatív szám.

## 3. cikk

**Elemzési módszerek**

A tagállamok gondoskodnak arról, hogy a 2000/60/EK irányelv szerinti kémiai megfigyelési programok keretében a laboratóriumokban, terepen és online alkalmazott valamennyi elemzési módszert az EN ISO/IEC-17025 szabványnak vagy más, nemzetközileg elfogadott hasonló szabványnak megfelelően hitelesítsenek és dokumentáljanak.

## 4. cikk

**Az elemzési módszerekre vonatkozó minimális teljesítménykritériumok**

(1) A tagállamok gondoskodnak arról, hogy valamennyi alkalmazott elemzési módszer esetében olyan minimális teljesítménykritériumokat használjanak, amelyeknél a mérési bizonytalanságnak a vonatkozó környezetminőségi követelmények szintjén becsült értéke 50 % vagy kisebb ( $k = 2$ ), a mennyiségi meghatározás határa pedig a vonatkozó környezetminőségi követelményekben meghatározott érték 30 %-a vagy annál kisebb.

(2) Egy adott paraméterre vonatkozó környezetminőségi követelmény hiányában, illetve ha nem áll rendelkezésre az (1) bekezdésben meghatározott minimális teljesítménykritériumokat teljesítő elemzési módszer, a tagállamok gondoskodnak arról, hogy a megfigyelést az elérhető legjobb, de nem aránytalanul költséges módszerekkel végezzék.

## 5. cikk

**Az átlagértékek kiszámítása**

(1) Ha az adott mintában mérendő fizikai-kémiai vagy kémiai mennyiségek a mennyiségi meghatározás határa alá esnek, akkor az átlagértékek számításához a mérési eredmények helyett a mennyiségi meghatározás határértékének a felét kell figyelembe venni.

(2) Ha a mérési eredményekből számított és az (1) bekezdésben említett átlagérték a mennyiségi meghatározás határa alá esik, akkor ez az érték a „mennyiségi meghatározás határa alatt” minősítést kapja.

(3) Az (1) bekezdést nem kell alkalmazni az olyan mérendő mennyiségekre, amelyek több fizikai-kémiai paraméter vagy kémiai mennyiség összegei, ideértve azok fontos metabolitjait, bomlás- és reakciótermékeit. Az ilyen esetekben az adott anyagra vonatkozó mennyiségi meghatározás határa alá eső eredmények nullának tekintendők.

## 6. cikk

**Minőségbiztosítás és -ellenőrzés**

(1) A tagállamok gondoskodnak arról, hogy a laboratóriumok és az azokkal szerződésben álló felek az EN ISO/IEC-17025 szabványnak vagy más, nemzetközileg elfogadott hasonló szabványnak megfelelő minőségirányítási gyakorlatot kövessék.

(2) A tagállamok gondoskodnak arról, hogy a laboratóriumok és az azokkal szerződésben álló felek az alábbiak révén bizonyítsák alkalmasságukat az adott fizikai-kémiai vagy kémiai mennyiségek elemzésére:

a) a 2000/60/EK irányelv értelmében végzett kémiai megfigyelési programokra reprezentatív koncentrációsint mellett az adott mennyiségeknek a 3. cikkben említett elemzési módszereire kiterjedő jártassági vizsgálati programokban való részvétellel;

b) olyan rendelkezésre álló referenciaanyagok elemzésével, amelyek reprezentatívak a 4. cikk (1) bekezdésében említett környezetminőségi követelmények szempontjából alkalmas koncentrációjú mintákra.

(3) A (2) bekezdés a) pontjában említett jártassági vizsgálati programokat olyan akkreditált, illetve nemzetközi vagy nemzeti szinten elismert szervezetek bonyolítják, amelyek megfelelnek az ISO/IEC guide 43-1 vagy más, nemzetközileg elfogadott hasonló szabvány követelményeinek.

Az e programokban való részvétel eredményeit az ISO/IEC guide 43-1 útmutatásban vagy az ISO-13528 szabványban, illetve más, nemzetközileg elfogadott hasonló szabványban foglalt pontrendszerek alapján kell értékelni.

## 7. cikk

**Átültetés a nemzeti jogba**

(1) A tagállamok – legkésőbb az irányelv hatálybalépésétől számított két éven belül – hatályba léptetik az annak történő megfeleléshez szükséges törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket. E rendelkezések szövegét haladéktalanul megküldik a Bizottságnak.

A tagállamok által elfogadott rendelkezéseknek hivatkozniuk kell erre az irányelvre, vagy hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozással együtt kell megjeleníteniük. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

(2) A tagállamok megküldik a Bizottságnak nemzeti joguk azon főbb rendelkezéseinek szövegét, amelyeket az irányelv tárgykörében fogadnak el.

8. cikk

#### **Hatálybalépés**

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

9. cikk

#### **Címzettek**

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 31-én.

*a Bizottság részéről*

Stavros DIMAS

*a Bizottság tagja*

---

## A BIZOTTSÁG 2009/91/EK IRÁNYELVE

(2009. július 31.)

## a 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv I. mellékletének a dinátrium-tetraborát hatóanyagként való felvétele céljából történő módosításáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

dése alapján lehessen kiadni, módosítani és visszavonni.

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a biocid termékek forgalomba hozataláról szóló, 1998. február 16-i 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre <sup>(1)</sup> és különösen annak 16. cikke (2) bekezdésének második albekezdésére,

mivel:

(1) A biocid termékek forgalomba hozataláról szóló 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 16. cikkének (2) bekezdésében említett 10 éves munkaprogram második szakaszáról szóló, 2007. december 4-i 1451/2007/EK bizottsági rendelet <sup>(2)</sup> megállapítja azon hatóanyagok jegyzékét, amelyeket a 98/8/EK irányelv I., I.A., illetőleg I.B. mellékletébe való felvétel lehetősége szempontjából meg kell vizsgálni. E jegyzékben szerepel a dinátrium-tetraborát.

(2) Az 1451/2007/EK rendelet értelmében, a 98/8/EK irányelv 11. cikkének (2) bekezdésével összhangban megtörtént a dinátrium-tetraborát értékelése a 98/8/EK irányelv V. melléklete szerinti 8. terméktípusban, azaz faanyagvédő szerekben történő felhasználás vonatkozásában.

(3) A tárgyban Hollandiát jelölték referens tagállamnak, amely az 1451/2007/EK rendelet 14. cikke (4) és (6) bekezdésének megfelelően 2006. július 7-én benyújtotta a Bizottságnak az illetékes hatóság jelentését és egy kapcsolódó ajánlást.

(4) Az illetékes hatóság jelentését a tagállamok és a Bizottság felülvizsgálták. A 1451/2007/EK rendelet 15. cikkének (4) bekezdésével összhangban a vizsgálat eredményeit a Biocid Termékek Állandó Bizottsága 2009. február 20-án értékelő jelentésben foglalta össze.

(5) A vizsgálatokból kitűnik, hogy a faanyagvédő szerként felhasznált, dinátrium-tetraborátot tartalmazó biocid termékek várhatóan megfelelnek a 98/8/EK irányelv 5. cikkében meghatározott követelményeknek. Ennek megfelelően indokolt a dinátrium-tetraborátot felvenni az I. mellékletbe, és ezzel biztosítani, hogy a faanyagvédő szerként felhasznált, dinátrium-tetraborátot tartalmazó biocid termékekre vonatkozó engedélyeket valamennyi tagállamban a 98/8/EK irányelv 16. cikkének (3) bekez-

(6) Mindazonáltal a vizsgálatok elfogadhatatlan kockázatokat tártak fel a faanyagok szabadtéri helyszíni kezelése, illetve az időjárás viszonyosságainak kitett kezelt faanyagok esetében. Ezért ilyen használatra csak akkor adható ki engedély, ha a benyújtott adatok bizonyítják, hogy a termék használata nem jár a környezetet érintő elfogadhatatlan kockázattal.

(7) Közösségi szinten nem értékelték valamennyi lehetséges felhasználási módot. Ezért szükségszerű, hogy a tagállamok értékeljék a közösségi szintű kockázattertelés által reprezentatív módon nem vizsgált, a környezeti elemekre és a népességszoptokra vonatkozó kockázatokat, illetve a termékengedély odaítélésekor biztosítsák, hogy a megállapított kockázatok elfogadható szintre csökkentése érdekében megfelelő intézkedéseket hoznak, illetve meghatározott feltételeket szabnak.

(8) Az értékelő jelentés megállapításainak fényében indokolt előírni, hogy a dinátrium-tetraborátot tartalmazó és faanyagvédő szerként felhasznált termékekre vonatkozóan a termékengedélyeztetés során különleges kockázatsökkentő intézkedéseket alkalmazzanak. Megfelelő intézkedéseket kell hozni különösen a talaj és a víz megóvására vonatkozóan, mivel az értékelés során ezekre az elemekre nézve állapítottak meg elfogadhatatlan kockázatot. A termékek használata során megfelelő védőfelszerelést is kell alkalmazni, amennyiben a szakember általi vagy ipari használatl kapcsolatban megállapított kockázatokat nem lehet másképpen csökkenteni.

(9) Fontos, hogy ezen irányelv előírásai valamennyi tagállamban egyidejűleg kerüljenek alkalmazásra, mert így biztosítható a dinátrium-tetraborátot tartalmazó biocid termékekkel szembeni egyenlő bánásmód, és általában véve így segíthető elő a biocid termékek piacának megfelelő működése.

(10) Egy adott hatóanyagának az I. mellékletbe való felvételét megelőzően indokolt ésszerű időt hagyni arra, hogy a tagállamok és az érdekelt felkészülhessenek a felvételtől fakadó új követelmények teljesítésére; ezzel egyúttal az is biztosítható, hogy a dokumentációt benyújtó kérelmezők teljes mértékben élvezhessék a tízéves adatvédelmi időszakot, amely a 98/8/EK irányelv 12. cikke (1) bekezdése c) pontjának ii. alpontja alapján a felvétel napjával veszi kezdetét.

<sup>(1)</sup> HL L 123., 1998.4.24., 1. o.<sup>(2)</sup> HL L 325., 2007.12.11., 3. o.

- (11) A felvételt követően indokolt ésszerű időt hagyni arra, hogy a tagállamok végrehajtsák a 98/8/EK irányelv 16. cikkének (3) bekezdésében foglalt rendelkezéseket és különösen oly módon adhassák meg, módosíthassák és vonhassák vissza a 8. terméktípusba tartozó, dinátrium-tetraborátot tartalmazó biocid termékekre vonatkozó engedélyeket, hogy azok megfeleljenek a 98/8/EK irányelv előírásainak.
- (12) A 98/8/EK irányelvet ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (13) Az ebben az irányelvben előírt intézkedések összhangban vannak a Biocid Termékek Állandó Bizottságának véleményével,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

*1. cikk*

A 98/8/EK irányelv I. melléklete ezen irányelv mellékletének megfelelően módosul.

*2. cikk*

(1) A tagállamok legkésőbb 2010. augusztus 31-ig elfogadják és kihirdetik az ezen irányelvnek való megfeleléshez szükséges törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket.

A tagállamok ezeket a rendelkezéseket 2011. szeptember 1-jétől alkalmazzák.

A tagállamok által elfogadott rendelkezéseknek hivatkozniuk kell erre az irányelvre, vagy hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozással együtt kell megjeleníteniük. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

(2) A tagállamok megküldik a Bizottságnak nemzeti joguk azon főbb rendelkezéseinek szövegét, amelyeket az irányelv tárgykörében fogadnak el.

*3. cikk*

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

*4. cikk*

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 31-én.

*a Bizottság részéről*  
Stavros DIMAS  
*a Bizottság tagja*

## MELLÉKLET

A 98/8/EK irányelv I. melléklete a következő, „24. sz.” bejegyzéssel egészül ki:

Sorszám	Közhasználatú név	IUPAC-név Azonosító számok	A hatóanyag minimális tisztasága a forgalomba hozott biocid termékekben	A felvétel napja	A 16. cikk (3) bekezdésének való megfelelés határideje (nem vonatkozik a több hatóanyagot is tartalmazó termékekre, amelyek esetében a 16. cikk (3) bekezdésének való megfelelés határideje az egyes hatóanyagokra vonatkozó rendelkezésekben meghatározott határidők közül a legkésőbbi)	A felvétel lejárt	Termék-típus	Különös rendelkezések (*)
„24.	Dinátrium-tetraborát	Dinátrium-tetraborát EK-szám: 215-540-4 CAS-szám (anhidrid): 1330-43-4 CAS-szám (pentahidrát): 12267-73-1 CAS-szám (dekahidrát): 1303-96-4	990 g/kg	2011. szeptember 1.	2013. augusztus 31.	2021. augusztus 31.	8	<p>Amikor az 5. cikkel és a VI. melléklettel összhangban egy termék engedélyezése iránti kérelmet elbírálnak, a tagállamoknak meg kell vizsgálniuk – amennyiben ez az adott termék szempontjából releváns – azokat a népességcsoportokat, amelyek ki lehetnek téve a termék által okozott hatásoknak, valamint azokat a felhasználási vagy expozíciós körülményeket, amelyek nem szerepeltek reprezentatív módon a közösségi szintű kockázateértékelésben.</p> <p>A termék engedélyezése során a tagállamok értékelik a kockázatokat, majd megfelelő intézkedéseket hoznak, illetve meghatározott feltételeket szabnak a beazonosított kockázatok minimalizálása érdekében.</p> <p>Termékengedély csak akkor adható ki, ha a kérelemben bizonyított, hogy a kockázatok elfogadható szintre csökkenthetők.</p> <p>A tagállamok kötelesek gondoskodni arról, hogy az engedélyeket a következő feltételekkel adják ki:</p> <p>1. Az ipari vagy foglalkozásszerű felhasználó általi használatra engedélyezett termékeket megfelelő egyéni védőeszközökkel kell használni, kivéve, ha a termék engedélyezése iránti kérelem bizonyítja, hogy az ipari és/vagy foglalkozásszerű felhasználókat érintő kockázatok más módon is elfogadható szintre csökkenthetők.</p>

Sor- szá- m	Közhasználatú név	IUPAC-név Azonosító számok	A hatóanyag minimális tisztasága a forgalomba hozott biocid termékben	A felvétel napja	A 16. cikk (3) bekezdésének való megfelelés határideje (nem vonatkozik a több hatóanyagot is tartalmazó termékekre, amelyek esetében a 16. cikk (3) bekezdésének való megfelelés határideje az egyes hatóanya- gokra vonatkozó rendelkezésekben meghatározott határidők közül a legké- sőbbi)	A felvétel lejárta	Termék- típus	Különös rendelkezések (*)
								2. A talaj és a víz vonatkozásában megállapított kockázatok miatt a termékek nem engedélyezhetők a faanyagok szabadtéri helyszíni kezelése céljából vagy az időjárás viszontagságainak kitett faanyagok esetében, kivéve, ha a benyújtott adatok bizonyítják, hogy a termék – szükség esetén a megfelelő kockázatcsökkentő intézkedések megtétele révén – megfelel az 5. cikk és a VI. melléklet követelményeinek. Nevezetesen az ipari felhasználásra engedélyezett termékek címkéin és/vagy biztonsági adatlapjain fel kell tüntetni, hogy a frissen kezelt faárut a kezelést követően folyadékot át nem áteresztő, szilárd aljzatú, fedett helyen kell tárolni a talajba és a vízbe irányuló közvetlen veszteségek elkerülése érdekében, valamint hogy a kiszivárgott szerfelesleget újrafelhasználás vagy ártalmatlanítás céljából össze kell gyűjteni.”

(\*) A VI. mellékletben előírt közös elvek alkalmazásához az értékelő jelentések tartalma és következtetései a Bizottság internetes oldalán olvashatók: <http://ec.europa.eu/comm/environment/biocides/index.htm>

## A BIZOTTSÁG 2009/92/EK IRÁNYELVE

(2009. július 31.)

## a 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv I. mellékletének a bromadiolon hatóanyagként való felvétele céljából történő módosításáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a biocid termékek forgalomba hozataláról szóló, 1998. február 16-i 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre <sup>(1)</sup> és különösen annak 16. cikke (2) bekezdésének második albekezdésére,

mivel:

- (1) A biocid termékek forgalomba hozataláról szóló 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 16. cikkének (2) bekezdésében említett 10 éves munkaprogram második szakaszáról szóló, 2007. december 4-i 1451/2007/EK bizottsági rendelet <sup>(2)</sup> megállapítja azon hatóanyagok jegyzékét, amelyeket a 98/8/EK irányelv I., I.A., illetőleg I.B. mellékletébe való felvétel lehetősége szempontjából meg kell vizsgálni. E jegyzékben szerepel a bromadiolon.
- (2) Az 1451/2007/EK rendelet értelmében, a 98/8/EK irányelv 11. cikkének (2) bekezdésével összhangban megtörtént a bromadiolon értékelése a 98/8/EK irányelv V. melléklete szerinti 14. terméktípusban, azaz rágcsálóirtó szerben történő felhasználás vonatkozásában.
- (3) Svédországot jelölték referens tagállamnak, amely az 1451/2007/EK rendelet 14. cikke (4) és (6) bekezdésének megfelelően 2006. június 30-án benyújtotta a Bizottságnak az illetékes hatóság jelentését és egy kapcsolódó ajánlást.
- (4) Az illetékes hatóság jelentését a tagállamok és a Bizottság felülvizsgálták. Az 1451/2007/EK rendelet 15. cikkének (4) bekezdésével összhangban a vizsgálat eredményeit a Biocid Termékek Állandó Bizottsága 2008. május 30-án értékelő jelentésben foglalta össze.
- (5) A vizsgálatokból úgy tűnik, hogy a rágcsálóirtó szerként felhasznált, bromadiolon tartalmazó biocid termékek – a gyermekekkel történő véletlen balesetektől eltekintve – várhatóan nem jelentenek veszélyt az emberi egészségre. Ugyanakkor ez a hatóanyag veszélyt jelenthet egyes nem

célzott állatokra és a környezetre. A célzott rágcsálók mindazonáltal kártékonyak, és így a közegészségre veszélyesek. Továbbá eddig még nem sikerült kimutatni, hogy létezne a bromadiolonnak ugyanolyan hatékony és kevésbé környezetszennyező alternatívája. Ezért a 98/8/EK irányelv VI. mellékletének 63. és 96. pontjának figyelembevételével indokolt a bromadiolon korlátozott időre felvenni az I. mellékletbe, és ezzel biztosítani, hogy a rágcsálóirtó szerként felhasznált, bromadiolon tartalmazó biocid termékekre vonatkozó engedélyeket valamennyi tagállamban a 98/8/EK irányelv 16. cikkének (3) bekezdése alapján lehessen kiadni, módosítani és visszavonni.

- (6) Az értékelő jelentés megállapításainak fényében szükséges előírni, hogy a bromadiolon tartalmazó, rágcsálóirtó szerként felhasználásra szánt termékek esetében a termékengedélyezés alkalmával különleges kockázatsökkentő intézkedéseket alkalmazzanak. Az ilyen intézkedéseknek arra kell irányulniuk, hogy csökkentsék az emberek és a nem célzott állatok elsődleges és másodlagos expozíciójának kockázatát, valamint az anyagnak hosszú távon a környezetre gyakorolt hatását.
- (7) A felismert kockázatok, valamint potenciálisan a környezetben tartósan megmaradó, biológiailag felhalmozódó és mérgező, vagy a környezetben nagyon tartósan megmaradó és biológiailag nagyon felhalmozódó jellege miatt a bromadiolon mindössze öt évre kell felvenni az I. mellékletbe, továbbá az I. mellékletbe való felvételének megújítása előtt összehasonlító kockázatértékelésnek kell alávetni a 98/8/EK irányelv 10. cikke (5) bekezdése i. pontjának második albekezdésével összhangban.
- (8) Fontos, hogy ezen irányelv előírásai valamennyi tagállamban egyidejűleg kerüljenek alkalmazásra, mert így biztosítható a forgalomban lévő, bromadiolon hatóanyagú biocid termékekkel szembeni egyenlő bánásmód, és általában véve így segíthető elő a biocid termékek piacának megfelelő működése.
- (9) Egy adott hatóanyagnak az I. mellékletbe való felvételét megelőzően indokolt ésszerű időt hagyni arra, hogy a tagállamok és az érdekelt felkészülhessenek a felvételtől fakadó új követelmények teljesítésére; ezzel egyúttal az is biztosítható, hogy a dokumentációt benyújtó kérelmezők teljes mértékben élvezhessék a tízéves adatvédelmi időszakot, amely a 98/8/EK irányelv 12. cikke (1) bekezdése c) pontjának ii. alpontja alapján a felvétel napjával veszi kezdetét.

<sup>(1)</sup> HL L 123., 1998.4.24., 1. o.<sup>(2)</sup> HL L 325., 2007.12.11., 3. o.

- (10) A felvételt követően indokolt ésszerű időt hagyni arra, hogy a tagállamok végrehajtsák a 98/8/EK irányelv 16. cikkének (3) bekezdésében foglalt rendelkezéseket és különösen oly módon adhassák meg, módosíthassák és vonhassák vissza a 14. terméktípusba tartozó, bromadiolont tartalmazó biocid termékekre vonatkozó engedélyeket, hogy azok megfeleljenek a 98/8/EK irányelv előírásainak.
- (11) A 98/8/EK irányelvet ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (12) A Biocid Termékek Állandó Bizottságával 2008. május 30-án került sor konzultációra, ahol az Állandó Bizottság kedvezően vélekedett a 98/8/EK irányelv I. mellékletének a bromadiolon hatóanyagként való felvétele céljából történő módosításáról szóló bizottsági irányelvtervezetről. A Bizottság 2008. június 11-én az említett tervezet ellenőrzés céljából az Európai Parlament és Tanács elé terjesztette. Az Európai Parlament a megállapított határidőn belül nem emelt kifogást a tervezett intézkedésekkel kapcsolatban. A Tanács kifogásolta az irányelv bizottsági elfogadását, rámutatva, hogy a javasolt intézkedések túllépnek a 98/8/EK irányelvben meghatározott végrehajtási hatáskörön. Ennek következtében a Bizottság nem fogadta el a tervezetet, és benyújtotta az érintett irányelv módosított tervezetét a Biocid Termékek Állandó Bizottságának. Az Állandó Bizottsággal 2009. február 20-án került sor konzultációra az említett tervezet vonatkozásában.
- (13) Az ebben az irányelvben előírt intézkedések összhangban vannak a Biocid Termékek Állandó Bizottságának véleményével,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

*1. cikk*

A 98/8/EK irányelv I. melléklete ezen irányelv mellékletének megfelelően módosul.

*2. cikk*

- (1) A tagállamok legkésőbb 2010. június 30-ig elfogadják és kihirdetik az ezen irányelvnek való megfeleléshez szükséges törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket.

A tagállamok ezeket a rendelkezéseket 2011. július 1-jétől alkalmazzák.

A tagállamok által elfogadott rendelkezéseknek hivatkozniuk kell erre az irányelvre, vagy hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozással együtt kell megjelenniük. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

- (2) A tagállamok megküldik a Bizottságnak nemzeti joguk azon főbb rendelkezéseinek szövegét, amelyeket az irányelv tárgykörében fogadnak el.

*3. cikk*

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

*4. cikk*

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 31-én.

*a Bizottság részéről*

Stavros DIMAS

*a Bizottság tagja*

## MELLÉKLET

A 98/8/EK irányelv I. melléklete a következő, „17. sz.” bejegyzéssel egészül ki:

Sor-szám	Közhasználatú név	IUPAC-név Azonosító számok	A hatóanyag minimális tisztasága a forgalomba hozott biocid termékben	A felvétel napja	A 16. cikk (3) bekezdésének való megfelelés határideje (nem vonatkozik a több hatóanyagot is tartalmazó termékekre, amelyek esetében a 16. cikk (3) bekezdésének való megfelelés határideje az egyes hatóanyagokra vonatkozó rendelkezésekben meghatározott határidők közül a legkésőbbi)	A felvétel lejárt	Termék- típus	Különös rendelkezések (*)
„17.	bromadiolon	3-[3-(4'-Bróm[1,1'-bifenil]-4-il)-3-hidroxi-1-fenilpropil]-4-hidroxi-2H-1-benzopiran-2-on EK-szám: 249-205-9 CAS-szám: 28772-56-7	969 g/kg	2011. július 1.	2013. június 30.	2016. június 30.	14	<p>Tekintettel arra, hogy a hatóanyag potenciálisan a környezetben tartósan megmaradó, biológiailag felhalmozódó és mérgező, vagy a környezetben nagyon tartósan megmaradó és biológiailag nagyon felhalmozódó jellegű, ezért azt az e mellékletbe való felvételének megújítása előtt a 98/8/EK irányelv 10. cikke (5) bekezdése i. pontjának második albekezdésével összhangban összehasonlító kockázatértékelésnek kell alávetni.</p> <p>A tagállamok kötelesek gondoskodni arról, hogy az engedélyeket a következő feltételekkel adják ki:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. A hatóanyag névleges koncentrációja a termékben nem haladhatja meg az 50 mg/kg arányt, és csak használatra kész termékek engedélyezhetők.</li> <li>2. A termékek riasztó anyagot és szükség szerint festékanyagot tartalmaznak.</li> <li>3. A termékek nem használhatók nyomjelző porként.</li> <li>4. Az emberek, a nem célzott állatok és a környezet elsődleges és másodlagos expozíciója az összes szükséges és rendelkezésre álló kockázatcsökkentő intézkedés figyelembevétele és alkalmazása révén minimálisra csökkentendő. Ilyen intézkedések többek között a kizárólag foglalkozásszerű használatra való korlátozás, a csomagolás maximális méretének meghatározása, valamint az illetéktelen beavatkozás ellen védett és biztonságosan lezárt csatléktartó dobozok használatára vonatkozó kötelezettségek rögzítése.”</li> </ol>

(\*) A VI. mellékletben előírt közös elvek alkalmazásához az értékelő jelentések tartalma és következtetései a Bizottság internetes oldalán olvashatók: <http://ec.europa.eu/comm/environment/biocides/index.htm>

## A BIZOTTSÁG 2009/93/EK IRÁNYELVE

(2009. július 31.)

## a 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv I. mellékletének az alfaklóráló hatóanyagként való felvétele céljából történő módosításáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a biocid termékek forgalomba hozataláról szóló, 1998. február 16-i 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre<sup>(1)</sup> és különösen annak 16. cikke (2) bekezdésének második albekezdésére,

mivel:

- (1) A biocid termékek forgalomba hozataláról szóló 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 16. cikkének (2) bekezdésében említett 10 éves munkaprogram második szakaszáról szóló, 2007. december 4-i 1451/2007/EK bizottsági rendelet<sup>(2)</sup> megállapítja azon hatóanyagok jegyzékét, amelyeket a 98/8/EK irányelv I. I.A., illetőleg I.B. mellékletébe való felvétel lehetősége szempontjából meg kell vizsgálni. E jegyzékben szerepel az alfaklóráló.
- (2) Az 1451/2007/EK rendelet értelmében, a 98/8/EK irányelv 11. cikkének (2) bekezdésével összhangban megtörtént az alfaklóráló értékelése a 98/8/EK irányelv V. melléklete szerinti 14. terméktípusban, azaz rágcsálóirtó szerben történő felhasználás vonatkozásában.
- (3) Portugáliát jelölték referens tagállamnak, amely az 1451/2007/EK rendelet 14. cikke (4) és (6) bekezdésének megfelelően 2006. november 14-én benyújtotta a Bizottságnak az illetékes hatóság jelentését és egy kapcsolódó ajánlást.
- (4) Az illetékes hatóság jelentését a tagállamok és a Bizottság felülvizsgálták. Az 1451/2007/EK rendelet 15. cikkének (4) bekezdésével összhangban a vizsgálat eredményeit a Biocid Termékek Állandó Bizottsága 2008. május 30-án értékelő jelentésben foglalta össze.
- (5) A vizsgálatokból kitűnik, hogy a rágcsálóirtó szerként felhasznált, alfaklórálózt tartalmazó biocid termékek várhatóan megfelelnek a 98/8/EK irányelv 5. cikkében megfogalmazott követelményeknek. Ennek megfelelően indokolt az alfaklórálózt felvenni az I. mellékletbe, és ezzel biztosítani, hogy a rágcsálóirtó szerként felhasznált, alfaklórálózt tartalmazó biocid termékekre vonatkozó

engedélyeket valamennyi tagállamban a 98/8/EK irányelv 16. cikkének (3) bekezdése alapján lehessen kiadni, módosítani és visszavonni.

- (6) Közösségi szinten nem értékelték valamennyi lehetséges felhasználási módot. Ezért szükséges, hogy a tagállamok értékeljék a közösségi szintű kockázatértékelés által reprezentatív módon nem vizsgált, a környezeti elemekre és a népességcsoportokra vonatkozó kockázatokat, illetve a termékengedély odaítélésekor biztosítsák, hogy a megállapított kockázatok elfogadható szintre csökkentése érdekében megfelelő intézkedéseket hoznak, illetve meghatározott feltételeket szabnak.
- (7) Az értékelő jelentés megállapításainak fényében helyénvaló előírni, hogy az alfaklórálózt tartalmazó, rágcsálóirtó szerként felhasználásra szánt termékek esetében a termékengedélyezés alkalmával különleges kockázatcsökkentő intézkedéseket alkalmazzanak. Az ilyen intézkedéseknek arra kell irányulniuk, hogy csökkentsék az emberek és a nem célzott állatok elsődleges és másodlagos expozíciójának kockázatát, valamint az anyagnak hosszú távon a környezetre gyakorolt hatását.
- (8) Fontos, hogy ezen irányelv előírásai valamennyi tagállamban egyidejűleg kerüljenek alkalmazásra, mert így biztosítható a forgalomban lévő, alfaklóráló hatóanyagú biocid termékekkel szembeni egyenlő bánásmód, és általában véve így segíthető elő a biocid termékek piacának megfelelő működése.
- (9) Egy adott hatóanyagnak az I. mellékletbe való felvételét megelőzően indokolt ésszerű időt hagyni arra, hogy a tagállamok és az érdekeltek felkészülhessenek a felvételtől fakadó új követelmények teljesítésére; ezzel egyúttal az is biztosítható, hogy a dokumentációt benyújtó kérelmezők teljes mértékben élvezhessék a tízéves adatvédelmi időszakot, amely a 98/8/EK irányelv 12. cikke (1) bekezdése c) pontjának ii. alpontja alapján a felvétel napjával veszi kezdetét.
- (10) A felvételt követően indokolt ésszerű időt hagyni arra, hogy a tagállamok végrehajtsák a 98/8/EK irányelv 16. cikkének (3) bekezdésében foglalt rendelkezéseket és különösen oly módon adhassák meg, módosíthassák és vonhassák vissza a 14. terméktípusba tartozó, alfaklórálózt tartalmazó biocid termékekre vonatkozó engedélyeket, hogy azok teljesítsék a 98/8/EK irányelv előírásait.

<sup>(1)</sup> HL L 123., 1998.4.24., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 325., 2007.12.11., 3. o.

- (11) A 98/8/EK irányelvet ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (12) A Biocid Termékek Állandó Bizottságával 2008. május 30-án került sor konzultációra, ahol az Állandó Bizottság kedvezően vélekedett a 98/8/EK irányelv I. mellékletének az alfaklóralóz hatóanyagként való felvétele céljából történő módosításáról szóló bizottsági irányelvtervezetről. A Bizottság 2008. június 11-én az említett tervezet ellenőrzés céljából az Európai Parlament és Tanács elé terjesztette. Az Európai Parlament a megállapított határidőn belül nem emelt kifogást a tervezett intézkedésekkel kapcsolatban. A Tanács kifogásolta az irányelv bizottsági elfogadását, rámutatva, hogy a javasolt intézkedések túllépnek a 98/8/EK irányelvben meghatározott végrehajtási hatáskörön. Ennek következtében a Bizottság nem fogadta el a tervezetet, és benyújtotta az érintett irányelv módosított tervezetét a Biocid Termékek Állandó Bizottságának. Az Állandó Bizottsággal 2009. február 20-án került sor konzultációra az említett tervezet vonatkozásában.
- (13) Az ebben az irányelvben előírt intézkedések összhangban vannak a Biocid Termékek Állandó Bizottságának véleményével,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

*1. cikk*

A 98/8/EK irányelv I. melléklete ezen irányelv mellékletének megfelelően módosul.

*2. cikk*

(1) A tagállamok legkésőbb 2010. június 30-ig elfogadják és kihirdetik az ezen irányelvnek való megfeleléshez szükséges törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket.

A tagállamok ezeket a rendelkezéseket 2011. július 1-jétől alkalmazzák.

A tagállamok által elfogadott rendelkezéseknek hivatkozniuk kell erre az irányelvre, vagy hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozással együtt kell megjelenniük. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

(2) A tagállamok megküldik a Bizottságnak nemzeti joguk azon főbb rendelkezéseinek szövegét, amelyeket az irányelv tárgykörében fogadnak el.

*3. cikk*

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

*4. cikk*

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 31-én.

*a Bizottság részéről*

Stavros DIMAS

*a Bizottság tagja*

## MELLÉKLET

A 98/8/EK irányelv I. melléklete a következő, „15. sz.” bejegyzéssel egészül ki:

Sorszám	Közhasználatú név	IUPAC-név Azonosító számok	A hatóanyag minimális tisztasága a forgalomba hozott biocid termékben	A felvétel napja	A 16. cikk (3) bekezdésének való megfelelés határideje (nem vonatkozik a több hatóanyagot is tartalmazó termékekre, amelyek esetében a 16. cikk (3) bekezdésének való megfelelés határideje az egyes hatóanyagokra vonatkozó rendeletekben meghatározott határidők közül a legkésőbbi)	A felvétel lejárt	Termék- típus	Különös rendelkezések (*)
„15.	Alfaklórálóz	(R)-1,2-O-(2,2,2- Triklór-etilidén)- α-D-glükofuranóz  EK-szám: 240-016-7  CAS-szám: 15879- 93-3	825 g/kg	2011. július 1.	2013. június 30.	2021. június 30.	14	<p>Amikor az 5. cikkel és a VI. melléklettel összhangban egy termék engedélyezése iránti kérelmet elbírálják, a tagállamoknak meg kell vizsgálniuk – amennyiben ez az adott termék szempontjából releváns – azokat a népességcsoportokat, amelyek ki lehetnek téve a termék által okozott hatásoknak, valamint azokat a felhasználási vagy expozíciós körülményeket, amelyek nem szerepeltek reprezentatív módon a közösségi szintű kockázatértékelésben.</p> <p>A termék engedélyezése során a tagállamok értékelik a kockázatokat, és ezt követően kötelesek megfelelő intézkedéseket fogantósítani vagy megfelelő körülményeket biztosítani a beazonosított kockázatok minimalizálása érdekében.</p> <p>Termékengedély csak akkor adható ki, ha a kérelemben bizonyított, hogy a kockázatok elfogadható szintre csökkenthetők.</p> <p>Különösen beltéri használatra a termékeket csak akkor lehet engedélyezni, ha a benyújtott adatok bizonyítják, hogy – szükség esetén a megfelelő kockázatcsökkentő intézkedések révén – a termék megfelel az 5. cikk és a VI. melléklet követelményeinek</p> <p>A tagállamok kötelesek gondoskodni arról, hogy az engedélyeket a következő feltételekkel adják ki:</p> <p>1. A termékekben a hatóanyag névleges koncentrációja nem több 40 g/kg-nál.</p>

Sorszám	Közhasználatú név	IUPAC-név Azonosító számok	A hatóanyag minimális tisztasága a forgalomba hozott biocid termékben	A felvétel napja	A 16. cikk (3) bekezdésének való megfelelés határideje (nem vonatkozik a több hatóanyagot is tartalmazó termékekre, amelyek esetében a 16. cikk (3) bekezdésének való megfelelés határideje az egyes hatóanyagokra vonatkozó rendeletekben meghatározott határidők közül a legkésőbbi)	A felvétel lejárta	Termék- típus	Különös rendelkezések (*)
								<p>2. A termékek riasztó anyagot és festékanyagot tartalmaznak.</p> <p>3. Csak az illetéktelen beavatkozás ellen védett, biztonságosan lezárt csalétektartó dobozokban elhelyezett termék engedélyezhető.”</p>

(\*) A VI. mellékletben előírt közös elvek alkalmazásához az értékelő jelentések tartalma és következtetései a Bizottság internetes oldalán olvashatók: <http://ec.europa.eu/comm/environment/biocides/index.htm>

## A BIZOTTSÁG 2009/94/EK IRÁNYELVE

(2009. július 31.)

## a 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv I. mellékletének a bórsav hatóanyagként való felvétele céljából történő módosításáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a biocid termékek forgalomba hozataláról szóló, 1998. február 16-i 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre <sup>(1)</sup> és különösen annak 16. cikke (2) bekezdésének második albekezdésére,

mivel:

(1) A biocid termékek forgalomba hozataláról szóló 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 16. cikkének (2) bekezdésében említett 10 éves munkaprogram második szakaszáról szóló, 2007. december 4-i 1451/2007/EK bizottsági rendelet <sup>(2)</sup> megállapítja azon hatóanyagok jegyzékét, amelyeket a 98/8/EK irányelv I., I.A., illetőleg I.B. mellékletébe való felvétel lehetősége szempontjából meg kell vizsgálni. E jegyzékben szerepel a bórsav.

(2) Az 1451/2007/EK rendelet értelmében, a 98/8/EK irányelv 11. cikkének (2) bekezdésével összhangban megtörtént a bórsav értékelése a 98/8/EK irányelv V. melléklete szerinti 8. terméktípusban, azaz a faanyagvédő szerekben történő felhasználás vonatkozásában.

(3) A tárgyban Hollandiát jelölték ki referens tagállamnak, amely az 1451/2007/EK rendelet 14. cikke (4) és (6) bekezdésének megfelelően 2006. július 7-én benyújtotta a Bizottságnak az illetékes hatóság jelentését és egy kapcsolódó ajánlást.

(4) Az illetékes hatóság jelentését a tagállamok és a Bizottság felülvizsgálták. Az 1451/2007/EK rendelet 15. cikkének (4) bekezdésével összhangban a vizsgálat eredményeit a Biocid Termékek Állandó Bizottsága 2009. február 20-án értékelő jelentésben foglalta össze.

(5) A vizsgálatokból úgy tűnik, hogy a faanyagvédő szerként felhasznált, bórsavat tartalmazó biocid termékek várhatóan megfelelnek a 98/8/EK irányelv 5. cikkében megfogalmazott követelményeknek. Ennek megfelelően indokolt a bórsavat felvenni az I. mellékletbe, és ezzel biztosítani, hogy a faanyagvédő szerként felhasznált,

bórsavat tartalmazó biocid termékekre vonatkozó engedélyeket valamennyi tagállamban a 98/8/EK irányelv 16. cikkének (3) bekezdése alapján lehessen kiadni, módosítani és visszavonni.

(6) Mindazonáltal a vizsgálatok elfogadhatatlan kockázatokat tártak fel a faanyagok szabadterei helyszíni kezelése, illetve az időjárás viszontagságainak kitett kezelt faanyagok esetében. Ezért ilyen használatra csak akkor adható ki engedély, ha a benyújtott adatok bizonyítják, hogy a termék használata nem jár a környezetet érintő elfogadhatatlan kockázattal.

(7) Közösségi szinten nem értékelték valamennyi lehetséges felhasználási módot. Ezért szükségzerű, hogy a tagállamok értékeljék a közösségi szintű kockázatértékelés által reprezentatív módon nem vizsgált, a környezeti elemekre és a népességcsoportokra vonatkozó kockázatokat, illetve a termékgengedély odaítélésekor biztosítsák, hogy a megállapított kockázatok elfogadható szintre csökkentése érdekében megfelelő intézkedéseket hoznak, illetve meghatározott feltételeket szabnak.

(8) Az értékelő jelentés megállapításainak fényében indokolt előírni, hogy a bórsavat tartalmazó és faanyagvédő szerként felhasznált termékekre vonatkozóan a termékgengedélyeztetés során különleges kockázatsökkentő intézkedéseket alkalmazzanak. Megfelelő intézkedéseket kell hozni különösen a talaj és a víz megóvására vonatkozóan, mivel az értékelés során ezekre az elemekre nézve állapítottak meg elfogadhatatlan kockázatot. A termékek használata során megfelelő védőfelszerelést is kell alkalmazni, amennyiben a szakember általi vagy ipari használatban kapcsolatban megállapított kockázatokat nem lehet másképpen csökkenteni.

(9) Fontos, hogy ezen irányelv előírásai valamennyi tagállamban egyidejűleg kerüljenek alkalmazásra, mert így biztosítható a forgalomban lévő, bórsavat tartalmazó biocid termékekkel kapcsolatos egyenlő bánásmód, és általában véve így segíthető elő a biocid termékek piacának megfelelő működése.

(10) Egy adott hatóanyagának az I. mellékletbe való felvételét megelőzően indokolt ésszerű időt hagyni arra, hogy a tagállamok és az érdekelt felkészülhessenek a felvételtől fakadó új követelmények teljesítésére; ezzel egyúttal az is biztosítható, hogy a dokumentációt benyújtó kérelmezők teljes mértékben élvezhessék a tízéves adatvédelmi időszakot, amely a 98/8/EK irányelv 12. cikke (1) bekezdése c) pontjának ii. alpontja alapján a felvétel napjával veszi kezdetét.

<sup>(1)</sup> HL L 123., 1998.4.24., 1. o.<sup>(2)</sup> HL L 325., 2007.12.11., 3. o.

- (11) A felvételt követően indokolt ésszerű időt hagyni arra, hogy a tagállamok végrehajtsák a 98/8/EK irányelv 16. cikkének (3) bekezdésében foglalt rendelkezéseket és különösen oly módon adhassák meg, módosíthassák és vonhassák vissza a 8. terméktípusba tartozó, bórsavat tartalmazó biocid termékekre vonatkozó engedélyeket, hogy azok megfeleljenek a 98/8/EK irányelv előírásainak.
- (12) A 98/8/EK irányelvet ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (13) Az ebben az irányelvben előírt intézkedések összhangban vannak a Biocid Termékek Állandó Bizottságának véleményével,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

*1. cikk*

A 98/8/EK irányelv I. melléklete ezen irányelv mellékletének megfelelően módosul.

*2. cikk*

(1) A tagállamok legkésőbb 2010. augusztus 31-ig elfogadják és kihirdetik az ezen irányelvnek való megfeleléshez szükséges törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket.

Ezeket a rendelkezéseket 2011. szeptember 1-jétől alkalmazzák.

A tagállamok által elfogadott rendelkezéseknek hivatkozniuk kell erre az irányelvre, vagy hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozással együtt kell megjelenniük. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

(2) A tagállamok megküldik a Bizottságnak nemzeti joguk azon főbb rendelkezéseinek szövegét, amelyeket az irányelv tárgykörében fogadnak el.

*3. cikk*

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

*4. cikk*

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 31-én.

*a Bizottság részéről*

Stavros DIMAS

*a Bizottság tagja*

MELLÉKLET

A 98/8/EK irányelv I. melléklete a következő „22. sz.” bejegyzéssel egészül ki:

Sorszám	Közhasználatú név	IUPAC-név Azonosító számok	A hatóanyag minimális tisztasága a forgalomba hozott biocid termékben	A felvétel napja	A 16. cikk (3) bekezdésének való megfelelés határideje (nem vonatkozik a több hatóanyagot is tartalmazó termékekre, amelyek esetében a 16. cikk (3) bekezdésének való megfelelés határideje az egyes hatóanyagokra vonatkozó rendelkezésekben meghatározott határidők közül a legkésőbbi)	A felvétel lejárta	Termék-típus	Különös rendelkezések (*)
„22.	Bórsav	Bórsav EK-szám: 233-139-2 CAS-szám: 10043-35-3	990 g/kg	2011. szeptember 1.	2013. augusztus 31.	2021. augusztus 31.	8	<p>Amikor az 5. cikkel és a VI. melléklettel összhangban egy termék engedélyezése iránti kérelmet elbírálják, a tagállamoknak meg kell vizsgálniuk – amennyiben ez az adott termék szempontjából releváns – azokat a népességcsoportokat, amelyek ki lehetnek téve a termék által okozott hatásoknak, valamint azokat a felhasználási vagy expozíciós körülményeket, amelyek nem szerepeltek reprezentatív módon a közösségi szintű kockázatértékelésben.</p> <p>A termék engedélyezése során a tagállamok értékelik a kockázatokat, majd megfelelő intézkedéseket hoznak, illetve meghatározott feltételeket szabnak a beazonosított kockázatok minimalizálása érdekében.</p> <p>Termékengedély csak akkor adható ki, ha a kérelemben bizonyított, hogy a kockázatok elfogadható szintre csökkenthetők.</p> <p>A tagállamok kötelesek gondoskodni arról, hogy az engedélyeket a következő feltételekkel adják ki:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Az ipari vagy foglalkozásszerű használatra engedélyezett termékeket megfelelő egyéni védőeszközökkel kell használni, kivéve, ha a termék engedélyezése iránti kérelem bizonyítja, hogy az ipari és/vagy foglalkozásszerű felhasználókat érintő kockázatok más módon is elfogadható szintre csökkenthetők.</li> <li>2. A talaj és a víz vonatkozásában megállapított kockázatok fényében a termékek nem engedélyezhetők a faanyagok szabadtéri helyszíni</li> </ol>

Sor-szám	Közhasználatú név	IUPAC-név Azonosító számok	A hatóanyag minimális tisztasága a forgalomba hozott biocid termékben	A felvétel napja	A 16. cikk (3) bekezdésének való megfelelés határideje (nem vonatkozik a több hatóanyagot is tartalmazó termékekre, amelyek esetében a 16. cikk (3) bekezdésének való megfelelés határideje az egyes hatóanyagokra vonatkozó rendelkezésekben meghatározott határidők közül a legkésőbbi)	A felvétel lejárta	Termék-típus	Különös rendelkezések (*)
								kezelése céljából vagy az időjárás viszontagságainak kitett faanyagok esetében, kivéve, ha a benyújtott adatok bizonyítják, hogy a termék – szükség esetén a megfelelő kockázatcsökkentő intézkedések megtétele révén – megfelel az 5. cikk és a VI. melléklet követelményeinek. Nevezetesen az ipari felhasználásra engedélyezett termékek címkéin és/vagy biztonsági adatlapjain fel kell tüntetni, hogy a frissen kezelt faárut a kezelést követően szilárd, folyadékot át nem eresztő aljzatú fedett helyen kell tárolni, a talajba irányuló közvetlen veszteségek elkerülése érdekében, valamint hogy a kiszivárgott szerfelesleget újrafelhasználás vagy ártalmatlanítás céljából össze kell gyűjteni.”

(\*) A VI. mellékletben előírt közös elvek alkalmazásához az értékelő jelentések tartalma és következtetései a Bizottság internetes oldalán olvashatók: <http://ec.europa.eu/comm/environment/biocides/index.htm>

## A BIZOTTSÁG 2009/95/EK IRÁNYELVE

(2009. július 31.)

## a 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv I. mellékletének a foszfint kibocsátó alumínium-foszfid hatóanyagként való felvétele céljából történő módosításáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a biocid termékek forgalomba hozataláról szóló, 1998. február 16-i 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre <sup>(1)</sup> és különösen annak 16. cikke (2) bekezdésének második albekezdésére,

mivel:

- (1) A biocid termékek forgalomba hozataláról szóló 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 16. cikkének (2) bekezdésében említett 10 éves munkaprogram második szakaszáról szóló, 2007. december 4-i 1451/2007/EK bizottsági rendelet <sup>(2)</sup> megállapítja azon hatóanyagok jegyzékét, amelyeket a 98/8/EK irányelv I., I.A., illetőleg I.B. mellékletébe való felvétel lehetősége szempontjából meg kell vizsgálni. E jegyzékben szerepel az alumínium-foszfid.
- (2) Az 1451/2007/EK rendelet értelmében, a 98/8/EK irányelv 11. cikkének (2) bekezdésével összhangban megtörtént az alumínium-foszfid értékelése a 98/8/EK irányelv V. melléklete szerinti 14. terméktípusban, azaz rágcslóirtó szerben történő felhasználás vonatkozásában.
- (3) Németországot jelölték referens tagállamnak, amely az 1451/2007/EK rendelet 14. cikke (4) és (6) bekezdésének megfelelően 2006. július 19-én benyújtotta a Bizottságnak az illetékes hatóság jelentését és egy kapcsolódó ajánlást.
- (4) Az illetékes hatóság jelentését a tagállamok és a Bizottság felülvizsgálták. Az 1451/2007/EK rendelet 15. cikkének (4) bekezdésével összhangban a vizsgálat eredményeit a Biocid Termékek Állandó Bizottsága 2008. május 30-én értékelő jelentésben foglalta össze.
- (5) A vizsgálatokból kitűnik, hogy a rágcslóirtó szerként felhasznált, alumínium-foszfidot tartalmazó biocid termékek várhatóan megfelelnek a 98/8/EK irányelv 5. cikkében megfogalmazott követelményeknek. Ennek megfelelően indokolt az alumínium-foszfidot felvenni az I. mellékletbe, és ezzel biztosítani, hogy a rágcslóirtó szerként felhasznált, alumínium-foszfidot tartalmazó biocid termékekre vonatkozó engedélyeket valamennyi tagállamban a 98/8/EK irányelv 16. cikkének (3) bekezdése alapján lehessen kiadni, módosítani és visszavonni.

(6) Közösségi szinten nem értékelték valamennyi lehetséges felhasználási módot. Ezért szükségszerű, hogy a tagállamok értékeljék a közösségi szintű kockázatértékelés által reprezentatív módon nem vizsgált, a környezeti elemekre és a népességcsoportokra vonatkozó kockázatokat, illetve a termékengedély odaítélésekor biztosítsák, hogy a megállapított kockázatok elfogadható szintre csökkentése érdekében megfelelő intézkedéseket hoznak, illetve meghatározott feltételeket szabnak.

(7) Az értékelő jelentés megállapításainak fényében a rágcslóirtó szerként felhasznált, alumínium-foszfidot tartalmazó termékekkel kapcsolatban indokolt megkövetelni, hogy a 98/8/EK irányelv 10. cikke (2) bekezdése i. pontjának e) alpontjával összhangban csak szakember általi használatra lehessen engedélyezni, és az ilyen termékekre vonatkozóan a termékengedélyeztetés során különleges kockázatsökkentő intézkedéseket alkalmazzanak. Az ilyen intézkedéseknek arra kell irányulniuk, hogy elfogadható szintre csökkentsék a felhasználók és a nem célzott állatok alumínium-foszfiddal szembeni expozíciójának kockázatát.

(8) Fontos, hogy ezen irányelv előírásai valamennyi tagállamban egyidejűleg kerüljenek alkalmazásra, mert így biztosítható a forgalomban lévő, alumínium-foszfid hatóanyagú biocid termékekkel kapcsolatos egyenlő bánásmód, és általában véve így segíthető elő a biocid termékek piacának megfelelő működése.

(9) Egy adott hatóanyagának az I. mellékletbe való felvételét megelőzően indokolt ésszerű időt hagyni arra, hogy a tagállamok és az érdekelt felkészülhessenek a felvételtől fakadó új követelmények teljesítésére; ezzel egyúttal az is biztosítható, hogy a dokumentációt benyújtó kérelmezők teljes mértékben élvezhessék a tízéves adatvédelmi időszakot, amely a 98/8/EK irányelv 12. cikke (1) bekezdése c) pontjának ii. alpontja alapján a felvétel napjával veszi kezdetét.

(10) A felvételt követően indokolt kellően hosszú időt hagyni arra, hogy a tagállamok végrehajtsák a 98/8/EK irányelv 16. cikkének (3) bekezdésében foglalt rendelkezéseket és különösen oly módon adhassák meg, módosíthassák és vonhassák vissza a 14. terméktípusba tartozó, alumínium-foszfidot tartalmazó biocid termékekre vonatkozó engedélyeket, hogy azok megfeleljenek a 98/8/EK irányelv előírásainak.

<sup>(1)</sup> HL L 123., 1998.4.24., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 325., 2007.12.11., 3. o.

- (11) A 98/8/EK irányelvet ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (12) A Biocid Termékek Állandó Bizottságával 2008. május 30-án került sor konzultációra, ahol az Állandó Bizottság kedvezően vélekedett a 98/8/EK irányelv I. mellékletének az alumínium-foszfid hatóanyagként való felvétele céljából történő módosításáról szóló bizottsági irányelvtervezetről. A Bizottság 2008. június 11-én az említett tervezetet ellenőrzés céljából az Európai Parlament és Tanács elé terjesztette. Az Európai Parlament a megállapított határidőn belül nem emelt kifogást a tervezett intézkedésekkel kapcsolatban. A Tanács kifogásolta az irányelv bizottsági elfogadását, rámutatva, hogy a javasolt intézkedések túllépnek a 98/8/EK irányelvben meghatározott végrehajtási hatáskörön. Ennek következtében a Bizottság nem fogadta el a tervezetet, és benyújtotta az érintett irányelv módosított tervezetét a Biocid Termékek Állandó Bizottságának. Az Állandó Bizottsággal 2009. február 20-án került sor konzultációra az említett tervezet vonatkozásában.
- (13) Az ebben az irányelvben előírt intézkedések összhangban vannak a Biocid Termékek Állandó Bizottságának véleményével,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

*1. cikk*

A 98/8/EK irányelv I. melléklete ezen irányelv mellékletének megfelelően módosul.

*2. cikk*

(1) A tagállamok legkésőbb 2010. augusztus 31-ig elfogadják és kihirdetik az ezen irányelvnek való megfeleléshez szükséges törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket.

Ezeket a rendelkezéseket 2011. szeptember 1-jétől alkalmazzák.

A tagállamok által elfogadott rendelkezéseknek hivatkozniuk kell erre az irányelvre, vagy hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozással együtt kell megjeleníteniük. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

(2) A tagállamok megküldik a Bizottságnak nemzeti joguk azon főbb rendelkezéseinek szövegét, amelyeket az irányelv tárgykörében fogadnak el.

*3. cikk*

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

*4. cikk*

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 31-én.

*a Bizottság részéről*

Stavros DIMAS

*a Bizottság tagja*

## MELLÉKLET

A 98/8/EK irányelv I. melléklete a következő, „20. sz.” bejegyzéssel egészül ki:

Sorszám	Közhasználatú név	IUPAC-név Azonosító számok	A hatóanyag minimális tisztasága a forgalomba hozott biocid termékekben	A felvétel napja	A 16. cikk (3) bekezdésének való megfelelés határideje (nem vonatkozik a több hatóanyagot is tartalmazó termékekre, amelyek esetében a 16. cikk (3) bekezdésének való megfelelés határideje az egyes hatóanyagokra vonatkozó rendelkezésekben meghatározott határidők közül a legkésőbbi)	A felvétel lejártja	Terméktípus	Különös rendelkezések (*)
„20.	alumínium-foszfid	alumínium-foszfid EK-szám: 244-088-0 CAS-szám: 20859-73-8	830 g/kg	2011. szeptember 1.	2013. augusztus 31.	2021. augusztus 31.	14	<p>Amikor az 5. cikkel és a VI. melléklettel összhangban egy termék engedélyezése iránti kérelmet elbírálják, a tagállamoknak meg kell vizsgálniuk – amennyiben ez az adott termék szempontjából releváns – azokat a népességcsoportokat, amelyek ki lehetnek téve a termék által okozott hatásoknak, valamint azokat a felhasználási vagy expozíciós körülményeket, amelyek nem szerepeltek reprezentatív módon a közösségi szintű kockázatértékelésben.</p> <p>A termék engedélyezése során a tagállamok értékelik a kockázatokat, és ezt követően kötelesek megfelelő intézkedéseket hozni, illetve meghatározott feltételeket szabni a beazonosított kockázatok minimalizálása érdekében.</p> <p>Termékengedély csak akkor adható ki, ha a kérelemben bizonyítást nyer, hogy a kockázatok elfogadható szintre csökkenthetők. Különösen beltéri használatra a termékeket csak akkor lehet engedélyezni, ha a benyújtott adatok bizonyítják, hogy – szükség esetén a megfelelő kockázatcsökkentő intézkedések révén – a termék megfelel az 5. cikk és a VI. melléklet követelményeinek.</p> <p>A tagállamok kötelesek gondoskodni arról, hogy az engedélyeket a következő feltételekkel adják ki:</p> <p>1. A termékeket csak megfelelően képzett szakemberek vehetik meg és használhatják.</p>

Sorszám	Közhasználatú név	IUPAC-név Azonosító számok	A hatóanyag minimális tisztasága a forgalomba hozott biocid termékekben	A felvétel napja	A 16. cikk (3) bekezdésének való megfelelés határideje (nem vonatkozik a több hatóanyagot is tartalmazó termékekre, amelyek esetében a 16. cikk (3) bekezdésének való megfelelés határideje az egyes hatóanyagokra vonatkozó rendelkezésekben meghatározott határidők közül a legkésőbbi)	A felvétel lejárta	Terméktípus	Különös rendelkezések (*)
								<p>2. A szert kezelő személyzettel kapcsolatban azonosított kockázatokra tekintettel megfelelő kockázatcsökkentő intézkedéseket kell alkalmazni. Ilyen többek között az egyéni védőeszközök és az applikátorok használata, valamint a termék olyan formában történő kiszerelése, amely kialakítása révén elfogadható szintre csökkenti a szert kezelő személyzet expozíciós szintjét.</p> <p>3. A nem célzott földi fajokkal kapcsolatban azonosított kockázatokra tekintettel megfelelő kockázatcsökkentő intézkedéseket kell alkalmazni, például az olyan területek kezelésének mellőzését, ahol a célzott fajtól eltérő, föld alatt rejtőző emlősök is élnek.”</p>

(\*) A VI. mellékletben előírt közös elvek alkalmazásához az értékelő jelentések tartalma és következtetései a Bizottság internetes oldalán olvashatók: <http://ec.europa.eu/comm/environment/biocides/index.htm>

## A BIZOTTSÁG 2009/96/EK IRÁNYELVE

(2009. július 31.)

## a 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv I. mellékletének a dinátrium-oktaborát-tetrahidrát hatóanyagként való felvétele céljából történő módosításáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a biocid termékek forgalomba hozataláról szóló, 1998. február 16-i 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre<sup>(1)</sup> és különösen annak 16. cikke (2) bekezdésének második albekezdésére,

mivel:

(1) A biocid termékek forgalomba hozataláról szóló 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 16. cikkének (2) bekezdésében említett 10 éves munkaprogram második szakaszáról szóló, 2007. december 4-i 1451/2007/EK bizottsági rendelet<sup>(2)</sup> megállapítja azon hatóanyagok jegyzékét, amelyeket a 98/8/EK irányelv I. I.A., illetőleg I.B. mellékletébe való felvétel lehetősége szempontjából meg kell vizsgálni. E jegyzékben szerepel a dinátrium-oktaborát-tetrahidrát.

(2) Az 1451/2007/EK rendelet értelmében, a 98/8/EK irányelv 11. cikkének (2) bekezdésével összhangban megtörtént a dinátrium-oktaborát-tetrahidrát értékelése a 98/8/EK irányelv V. melléklete szerinti 8. terméktípusban, azaz faanyagvédő szerekben történő felhasználása vonatkozásában.

(3) A tárgyban Hollandiát jelölték referens tagállamnak, amely az 1451/2007/EK rendelet 14. cikke (4) és (6) bekezdésének megfelelően 2006. július 7-én benyújtotta a Bizottságnak az illetékes hatóság jelentését és egy kapcsolódó ajánlást.

(4) Az illetékes hatóság jelentését a tagállamok és a Bizottság felülvizsgálták. Az 1451/2007/EK rendelet 15. cikkének (4) bekezdésével összhangban a vizsgálat eredményeit a Biocid Termékek Állandó Bizottsága 2009. február 20-án értékelő jelentésben foglalta össze.

(5) A vizsgálatokból úgy tűnik, hogy a faanyagvédő szerként felhasznált, dinátrium-oktaborát-tetrahidrátot tartalmazó biocid termékek várhatóan megfelelnek a 98/8/EK irányelv 5. cikkében megfogalmazott követelményeknek. Ennek megfelelően indokolt a dinátrium-oktaborát-tetrahidrátot felvenni az I. mellékletbe, és ezzel biztosítani,

hogy a faanyagvédő szerként felhasznált, dinátrium-oktaborát-tetrahidrátot tartalmazó biocid termékekre vonatkozó engedélyeket valamennyi tagállamban a 98/8/EK irányelv 16. cikkének (3) bekezdése alapján lehessen kiadni, módosítani és visszavonni.

(6) Mindazonáltal a vizsgálatok elfogadhatatlan kockázatokat tártak fel a faanyagok szabadtéri helyszíni kezelése, illetve az időjárás viszontagságainak kitett kezelt faanyagok esetében. Ezért ilyen használatra csak akkor adható ki engedély, ha a benyújtott adatok bizonyítják, hogy a termék használata nem jár a környezetet érintő elfogadhatatlan kockázattal.

(7) Közösségi szinten nem értékelték valamennyi lehetséges felhasználási módot. Ezért szükségszerű, hogy a tagállamok értékeljék a közösségi szintű kockázatértékelés által reprezentatív módon nem vizsgált, a környezeti elemekre és a népességcsoportokra vonatkozó kockázatokat, illetve a termékengedély odaítélésekor biztosítsák, hogy a megállapított kockázatok elfogadható szintre csökkentése érdekében megfelelő intézkedéseket hoznak, illetve meghatározott feltételeket szabnak.

(8) Az értékelő jelentés megállapításainak fényében indokolt előírni, hogy a dinátrium-oktaborát-tetrahidrátot tartalmazó termékekre vonatkozóan a termékengedélyeztetés során különleges kockázatsökkentő intézkedéseket alkalmazzanak. Megfelelő intézkedéseket kell hozni különösen a talaj és a víz megóvására vonatkozóan, mivel az értékelés során ezekre az elemekre nézve elfogadhatatlan kockázatot állapítottak meg. A termékek használata során megfelelő védőfelszerelést is kell alkalmazni, amennyiben foglalkozásszerű vagy ipari használatnál kapcsolatban megállapított kockázatokat nem lehet másképpen csökkenteni.

(9) Fontos, hogy ezen irányelv előírásai valamennyi tagállamban egyidejűleg kerüljenek alkalmazásra, mert így biztosítható a forgalomban lévő, dinátrium-oktaborát-tetrahidrát hatóanyagú biocid termékekkel kapcsolatos egyenlő bánásmód, és általában véve így segíthető elő a biocid termékek piacának megfelelő működése.

(10) Egy adott hatóanyagának az I. mellékletbe való felvételét megelőzően indokolt ésszerű időt hagyni arra, hogy a tagállamok és az érdekelt felkészülhessenek a felvételtől fakadó új követelmények teljesítésére; ezzel egyúttal az is biztosítható, hogy a dokumentációt benyújtó kérelmezők teljes mértékben élvezhessék a tízéves adatvédelmi időszakot, amely a 98/8/EK irányelv 12. cikke (1) bekezdése c) pontjának ii. alpontja alapján a felvétel napjával veszi kezdetét.

(1) HL L 123., 1998.4.24., 1. o.

(2) HL L 325., 2007.12.11., 3. o.

- (11) A felvételt követően indokolt ésszerű időt hagyni arra, hogy a tagállamok végrehajtsák a 98/8/EK irányelv 16. cikkének (3) bekezdésében foglalt rendelkezéseket és különösen oly módon adhassák meg, módosíthassák és vonhassák vissza a 8. terméktípusba tartozó, dinátrium-oktaborát-tetrahidrátot tartalmazó biocid termékekre vonatkozó engedélyeket, hogy azok teljesítsék a 98/8/EK irányelv előírásait.
- (12) A 98/8/EK irányelvet ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (13) Az ebben az irányelvben előírt intézkedések összhangban vannak a Biocid Termékek Állandó Bizottságának véleményével,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

*1. cikk*

A 98/8/EK irányelv I. melléklete ezen irányelv mellékletének megfelelően módosul.

*2. cikk*

- (1) A tagállamok legkésőbb 2010. augusztus 31-ig elfogadják és kihirdetik az ezen irányelvnek való megfeleléshez szükséges törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket.

A tagállamok ezeket a rendelkezéseket 2011. szeptember 1-jétől alkalmazzák.

A tagállamok által elfogadott rendelkezéseknek hivatkozniuk kell erre az irányelvre, vagy hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozással együtt kell megjelenniük. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

- (2) A tagállamok megküldik a Bizottságnak nemzeti joguk azon főbb rendelkezéseinek szövegét, amelyeket az irányelv tárgykörében fogadnak el.

*3. cikk*

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

*4. cikk*

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 31-én.

*a Bizottság részéről*

Stavros DIMAS

*a Bizottság tagja*

MELLÉKLET

A 98/8/EK irányelv I. melléklete a következő, „25. sz.” bejegyzéssel egészül ki:

Sor-szám	Közhasználatú név	IUPAC-név Azonosító számok	A hatóanyag minimális tisztasága a forgalomba hozott biocid termékben	A felvétel napja	A 16. cikk (3) bekezdésének való megfelelés határideje (nem vonatkozik a több hatóanyagot is tartalmazó termékekre, amelyek esetében a 16. cikk (3) bekezdésének való megfelelés határideje az egyes hatóanyagokra vonatkozó rendelkezésekben meghatározott határidők közül a legkésőbbi)	A felvétel lejárta	Termék-típus	Különös rendelkezések (*)
„25.	Dinátrium-oktaborát-tetrahidrát	Dinátrium-oktaborát-tetrahidrát EK-szám: 234-541-0 CAS-szám: 12280-03-4	975 g/kg	2011. szeptember 1.	2013. augusztus 31.	2021. augusztus 31.	8	<p>Amikor az 5. cikkel és a VI. melléklettel összhangban egy termék engedélyezése iránti kérelmet elbírálják, a tagállamoknak meg kell vizsgálniuk – amennyiben ez az adott termék szempontjából releváns – azokat a népességcsoportokat, amelyek ki lehetnek téve a termék által okozott hatásoknak, valamint azokat a felhasználási vagy expozíciós körülményeket, amelyek nem szerepeltek reprezentatív módon a közösségi szintű kockázatértékelésben.</p> <p>A termék engedélyezése során a tagállamok értékelik a kockázatokat, majd megfelelő intézkedéseket hoznak, illetve meghatározott feltételeket szabnak a beazonosított kockázatok minimalizálása érdekében.</p> <p>Termékengedély csak akkor adható ki, ha a kérelemben bizonyított, hogy a kockázatok elfogadható szintre csökkenthetők.</p> <p>A tagállamok kötelesek gondoskodni arról, hogy az engedélyeket a következő feltételekkel adják ki:</p> <p>1. Az ipari vagy foglalkozásszerű felhasználó általi használatra engedélyezett termékeket megfelelő egyéni védőeszközökkel kell használni, kivéve, ha a termék engedélyezése iránti kérelem bizonyítja, hogy az ipari és/vagy foglalkozásszerű felhasználókat érintő kockázatok más módon is elfogadható szintre csökkenthetők.</p>

Sor-szám	Közhasználatú név	IUPAC-név Azonosító számok	A hatóanyag minimális tisztasága a forgalomba hozott biocid termékben	A felvétel napja	A 16. cikk (3) bekezdésének való megfelelés határideje (nem vonatkozik a több hatóanyagot is tartalmazó termékekre, amelyek esetében a 16. cikk (3) bekezdésének való megfelelés határideje az egyes hatóanyagokra vonatkozó rendelkezésekben meghatározott határidők közül a legkésőbbi)	A felvétel lejárta	Termék-típus	Különös rendelkezések (*)
								2. A talaj és a víz vonatkozásában megállapított kockázatok fényében a termékek nem engedélyezhetők a faanyagok szabadtéri helyszíni kezelése céljából vagy az időjárás viszonyosságainak kitett faanyagok esetében, kivéve, ha a benyújtott adatok bizonyítják, hogy a termék – szükség esetén a megfelelő kockázatcsökkentő intézkedések megtétele révén – megfelel az 5. cikk és a VI. melléklet követelményeinek. Nevezetesen az ipari felhasználásra engedélyezett termékek címkéin és/vagy biztonsági adatlapjain fel kell tüntetni, hogy a frissen kezelt faárut a kezelést követően folyadékot át nem eresztő, szilárd aljzatú, fedett helyen kell tárolni a talajba és a vízbe irányuló közvetlen veszteségek elkerülése érdekében, valamint hogy a kiszivárgott szerfelesleget újrafelhasználás vagy ártalmatlanítás céljából össze kell gyűjteni.”

(\*) A VI. mellékletben előírt közös elvek alkalmazásához az értékelő jelentések tartalma és következtetései a Bizottság internetes oldalán olvashatók: <http://ec.europa.eu/comm/environment/biocides/index.htm>

## II

(Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)

## HATÁROZATOK

## TANÁCS

## A TANÁCS HATÁROZATA

(2009. július 27.)

az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság egy magyar tagjának kinevezéséről

(2009/583/EK, Euratom)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 259. cikkére,

tekintettel az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 167. cikkére,

tekintettel a 2006/524/EK, Euratom határozatra <sup>(1)</sup>,

tekintettel a magyar kormány javaslatára,

tekintettel a Bizottság véleményére,

mivel GARAI István halálát követően az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság egy tagjának helye megüresedett,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

A Tanács NAGY Józsefet (III. CSOPORT– Egyéb érdekcsoportok) a hivatali idő hátralévő részére, azaz 2010. szeptember 20-ig, az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság tagjává nevezi ki.

2. cikk

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 27-én.

a Tanács részéről

az elnök

C. BILDT

<sup>(1)</sup> HL L 207., 2006.7.28., 30. o.

# BIZOTTSÁG

## A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2009. július 31.)

### a magas szintű SafeSeaNet-irányítócsoporthoz

(az értesítés a C(2009) 5924. számú dokumentummal történt)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2009/584/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a közösségi hajóforgalomra vonatkozó megfigyelő és információs rendszer létrehozásáról szóló, 2002. június 27-i 2002/59/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre <sup>(1)</sup> és különösen annak III. melléklete 2.2. pontjára,

mivel:

- (1) A Bizottság – a tagállamokkal együttműködésben – felel szakpolitikai szinten a központi SafeSeaNet-rendszer irányításáért és fejlesztéséért, valamint annak felügyeletéért.
- (2) A 2002/59/EK irányelv III. mellékletének 2.2. pontja úgy rendelkezik, hogy a Bizottság magas szintű irányítócsoporthoz hoz létre a SafeSeaNet-rendszer irányításának támogatása érdekében.
- (3) Ennélfogva helyénvaló felállítani a magas szintű irányítócsoporthoz, valamint meghatározni feladatait és felépítését.
- (4) A magas szintű irányítócsoporthoz a tagállamok és a Bizottság képviselőiből kell létrehozni.
- (5) Az 1406/2002/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet <sup>(2)</sup> értelmében a SafeSeaNet-rendszer technikai megvalósításáért – a tagállamokkal és a Bizottsággal együttműködve – az Európai Tengerbiztonsági Ügynökség (EMSA) felel, amelyet ennél fogva indokolt a magas szintű irányítócsoporthoz munkájába szorosan bevonni.

- (6) Szintén szükségesnek tűnik, hogy foglalkozzunk a SafeSeaNet-rendszer jövőbeli fejlesztéseivel kapcsolódó stratégiai kérdésekkel, figyelembe véve különösen az Európai Unió integrált tengerpolitikájának célkitűzéseit, valamint a „Javaslatok és stratégiai célkitűzések az Európai Unió tengeri szállítási politikájának vonatkozásában a 2018-ig terjedő időszakra” című bizottsági közleményben <sup>(3)</sup> meghatározott, 2018-ig terjedő tengeri szállítási politikai célkitűzéseket,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

#### 1. cikk

#### A magas szintű SafeSeaNet-irányítócsoporthoz

E határozat létrehozza a magas szintű SafeSeaNet-irányítócsoporthoz (a továbbiakban: a csoport).

#### 2. cikk

#### Feladatok

A Bizottság minden olyan kérdésben konzultálhat a csoporttal, amely a SafeSeaNet jelenlegi és jövőbeli fejlesztéseire, valamint a tengeri felügyelethez holisztikus szempontból történő hozzájárulására vonatkozik.

A csoport feladatai a következők:

- a) ajánlások megfogalmazása a SafeSeaNet hatékonyságának és biztonságának javítása érdekében;
- b) megfelelő iránymutatás a SafeSeaNet fejlesztése érdekében;
- c) a Bizottság segítése a SafeSeaNet teljesítményének felülvizsgálatában;
- d) a 2002/59/EK irányelv III. mellékletének 2.3. pontjában említett „Az interfész és a funkciók ellenőrzési dokumentumának” és jövőbeli módosításainak jóváhagyása.

<sup>(1)</sup> HL L 208., 2002.8.5., 10. o.

<sup>(2)</sup> HL L 208., 2002.8.5., 1. o.

<sup>(3)</sup> COM(2009) 8 végleges.

### 3. cikk

#### Tagság – kinevezés

- (1) A csoport tagállamonként egy képviselőből és a Bizottság egy képviselőjéből áll.
- (2) A tagállamok hároméves, megújítható időtartamra jelölik ki a csoportban részt vevő képviselőiket és azok helyetteseit. Képviselőnek és helyettesnek vezető beosztású tisztviselő nevezhető ki.
- (3) A Bizottság az általa kijelölendő csoporttagokat a vezető beosztású tisztviselők közül jelöli ki.
- (4) Az Európai Tengerbiztonsági Ügynökség (EMSA) egy képviselője megfigyelőként részt vesz a csoport ülésein. Az EMSA magas szinten képviselteti magát.
- (5) Az Európai Gazdasági Térség tagjainak képviselői megfigyelőként részt vehetnek a csoport ülésein.
- (6) A tagok leváltásukig, illetve megbízatásuk lejártáig maradnak hivatalban.
- (7) Leválthatók azok a tagok, akik már nem képesek hatékonyan hozzájárulni a csoport munkájához, vagy akik lemondanak.

### 4. cikk

#### Működés

- (1) A csoportban az elnöki tisztséget a Bizottság egy képviselője tölti be.
- (2) A csoport a Bizottság egyetértésével al csoportokat hozhat létre konkrét kérdések megvizsgálására; az al csoportok működésének feltételeit a csoport határozza meg. A szóban forgó al csoportok megbízatásuk teljesítése után azonnal feloszlanak.
- (3) A csoport elnöki tisztségét ellátó bizottsági képviselő meghívhat a napirenden szereplő témában járatos szakértőket a csoport vagy az al csoport megbeszélésére, amennyiben ez hasznos és/vagy szükséges.
- (4) A munkacsoport vagy valamely al csoport munkájában való részvétel során szerzett olyan információk, amelyek a

Bizottság megítélése szerint bizalmas kérdéseket érintenek, nem terjeszthetők.

- (5) A csoport és al csoportjai a Bizottság által megállapított eljárásoknak és ütemezésnek megfelelően, rendszerint a Bizottság épületeiben üléseznek. A csoport titkárságát a Bizottság biztosítja.
- (6) A csoport a Bizottság által elfogadott egységes eljárási szabályzat alapján elfogadja saját eljárási szabályzatát.
- (7) A Bizottság közzéteheti a csoport bármilyen összefoglalását, következtetését, részkiegészítését vagy munkadokumentumát.

### 5. cikk

#### Az ülések költségei

A Bizottság a szakértőknek nyújtandó költségtérítésre vonatkozó bizottsági szabályokkal összhangban a tagoknak, a szakértőknek és a megfigyelőknek megtéríti azon útiköltségeit és – adott esetben – azon ellátási költségeit, amelyek a csoport tevékenysége kapcsán merülnek fel.

A tagok szolgálataikért nem részesülnek díjazásban.

Az ülésekkel kapcsolatos kiadásokat a Bizottság felelős szolgálatai által a csoport részére elkülönített éves költségvetés erejéig térítik meg.

### 6. cikk

#### Hatálybalépés

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 31-én.

a Bizottság részéről

Antonio TAJANI

alelnök

## A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2009. július 31.)

**az állategészségügygel és az élő állatokkal kapcsolatos területen működő egyes közösségi referencialaboratóriumok működéséhez nyújtott 2009. évi közösségi pénzügyi támogatásról szóló 2008/965/EK határozat módosításáról**

(az értesítés a C(2009) 5947. számú dokumentummal történt)

(Csak az angol nyelvű szöveg hiteles)

(2009/585/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az állat-egészségügyi kiadásokról szóló, 2009. május 25-i 2009/470/EK tanácsi határozatra <sup>(1)</sup> és különösen annak 31. cikke <sup>(2)</sup> bekezdésére,

tekintettel a takarmány- és élelmiszerjog, valamint az állat-egészségügyi és az állatok kéméletére vonatkozó szabályok követelményeinek történő megfelelés ellenőrzésének biztosítása céljából végrehajtott hatósági ellenőrzésekről szóló, 2004. április 29-i 882/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 32. cikke <sup>(7)</sup> bekezdésére,

mivel:

- (1) A 2009/470/EK határozat 31. cikkének <sup>(1)</sup> bekezdése alapján az állategészségügygel és az élő állatokkal kapcsolatos területen működő közösségi referencialaboratóriumok közösségi támogatásban részesülhetnek.
- (2) A 2008/965/EK bizottsági határozat <sup>(3)</sup> értelmében a madárinfluenza közösségi referencialaboratóriumának (Veterinary Laboratories Agency, New Haw, Weybridge, Egyesült Királyság) a 2009. január 1-jétől december 31-ig terjedő időszakra munkaprogramja végrehajtására közösségi pénzügyi támogatás nyújtható, amely a közösségi pénzügyi támogatásnak az állati takarmányokkal, az élelmiszerekkel és az állat-egészségügyi ágazattal foglalkozó közösségi referencialaboratóriumoknak történő odaítélési módozatainak megállapításáról szóló, 2006. november 28-i 1754/2006/EK bizottsági rendeletben <sup>(4)</sup> meghatározottaknak megfelelően a támogatható költségek 100 %-át teszi ki, de nem haladhatja meg a 400 000 EUR-t.
- (3) A madárinfluenza közösségi referencialaboratóriumának jóváhagyott munkaprogramja úgy rendelkezik, hogy az influenza madaraknál és más állatoknál való megjelenése esetén folyamatosan ellenőrizni kell az ezen influenzavírusok jelentette kockázatból eredően esetlegesen kialakuló zoonotikus hatásokat.

- (4) A nemrégiben Mexikóban, az Egyesült Államokban, azt követően pedig a világ más országaiban, emberekben kimutatott új influenza A/H1N1-vírus sertés- madár- és emberi influenzavírusok genetikai anyagát tartalmazza, de különbözni látszik más, sertésekben megjelenő H1N1 vírusoktól. Az új influenza A/H1N1-vírus Kanadában sertésállományban történő kimutatása tűnik az első olyan bejelentett esetnek, amikor ezen különleges, új vírusaltípus emberről állatra történő átviteléről volt szó. E ténymegállapítások jelentősége ugyanakkor még nem egyértelmű, és megértésükhöz – amennyiben elegendő tudományos adat áll majd rendelkezésre – még tudományos elemzéseket kell végezni.
- (5) Az állat-egészségügyi kockázatelemzéshez tudományos bizonyítékokra van szükség, melyhez elengedhetetlen a fertőzés dinamikájának, a patogenezisnek, a gazdaszervezetek fogékonyságának, valamint az új influenza A/H1N1-vírus különböző állatfajokra, különösen sertésekre való átvihetőségének vizsgálata. A vizsgálat legfontosabb eredményeként a laboratóriumi diagnózis céljára kifejlesztettek egy reagensekből és anyagokból álló „esz-köztárat”.
- (6) A vizsgálatokat a madárinfluenza közösségi referencialaboratóriumának 2009. évre szóló munkaprogramja keretében kell elvégezni, mivel abban már kifejlesztettek a fertőzési paraméterek vizsgálatára vonatkozó modelleket, és vizsgálatokat végeztek számos, különböző eredetű influenzavíruson. Kiegészítő vizsgálatokat fognak végezni sertéseken, és többtényezős mérések kombinációjával bizonyítékot kívánnak szolgáltatni a sertések új influenza A/H1N1-vírussal szembeni fogékonyságára és a sertések ilyen fertőzöttségének lehetséges következményeire. Valamennyi vizsgálatot (mind az állatokon végzettek, mind a laboratóriumit) azon biológiai biztonsági és biológia elszigetelési feltételek szigorú betartása mellett végzik, amelyeket a közösségi referencialaboratóriumban madárinfluenza esetében már alkalmaznak.
- (7) Az 1754/2006/EK rendelet úgy rendelkezik, hogy a közösségi pénzügyi támogatás abban az esetben nyújtható, ha a jóváhagyott munkaprogramokat hatékonyan végrehajtják, és a kedvezményezettek meghatározott határidőkön belül minden szükséges információt benyújtanak.
- (8) A Bizottság értékelte a madárinfluenza közösségi referencialaboratóriuma által beterjesztett, módosított kiegészítő munkaprogramot és az annak megfelelően módosított költségvetési irányszámokat.

<sup>(1)</sup> HL L 155., 2009.6.18., 30. o.<sup>(2)</sup> HL L 165., 2004.4.30., 1. o.<sup>(3)</sup> HL L 344., 2008.12.20., 112. o.<sup>(4)</sup> HL L 331., 2006.11.29., 8. o.

- (9) Ennek megfelelően kiegészítő közösségi pénzügyi támogatást kell nyújtani a madárinfluenza közösségi referencialaboratóriuma számára az új influenza A/H1N1-vírussal kapcsolatos kiegészítő vizsgálatokhoz.
- (10) A közös agrárpolitika finanszírozásáról szóló, 2005. június 21-i 1290/2005/EK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> 3. cikke (2) bekezdésének a) pontja szerint az állatbetegségek felszámolására és monitoringjára irányuló programokat (állat-egészségügyi intézkedések) az Európai Mezőgazdasági Garanciaalapból (EMGA) kell finanszírozni. Ezenkívül az említett rendelet 13. cikkének második bekezdése megállapítja, hogy megfelelően indokolt, kivételes esetekben a 90/424/EGK tanácsi határozat <sup>(2)</sup> hatálya alá tartozó intézkedésekkel és programokkal kapcsolatban a tagállamok és az EMGA-támogatásból részesülő kedvezményezettek adminisztratív és személyzettel kapcsolatos kiadásait az alapból térítik meg, és ez esetben a javasolt kiadás erre jogosultnak minősül. Pénzügyi ellenőrzés céljából az 1290/2005/EK rendelet 9., 36. és 37. cikkét kell alkalmazni.
- (11) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak az Élelmiszerlánc- és Állat-egészségügyi Állandó Bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

*1. cikk*

A 2008/965/EK határozat 13. cikke második bekezdésében a „400 000 EUR” szöveg helyébe az „530 000 EUR” szöveg lép.

*2. cikk*

E határozatnak a Veterinary Laboratories Agency (VLA) Weybridge, New Haw, Addelstone, Surrey KT15 3NB, Egyesült Királyság, Ian Brown, Tel. +44 1932357339 a címzettje.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 31-én.

*a Bizottság részéről*  
Androulla VASSILIOU  
*a Bizottság tagja*

<sup>(1)</sup> HL L 209., 2005.8.11., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 224., 1990.8.18., 19. o.





II Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező

HATÁROZATOK

**Tanács**

2009/583/EK, Euratom:

- ★ **A Tanács határozata (2009. július 27.) az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság egy magyar tagjának kinevezéséről** ..... 62

**Bizottság**

2009/584/EK:

- ★ **A Bizottság határozata (2009. július 31.) a magas szintű SafeSeaNet-irányítócsoport létrehozásáról** (az értesítés a C(2009) 5924. számú dokumentummal történt) <sup>(1)</sup> ..... 63

2009/585/EK:

- ★ **A Bizottság határozata (2009. július 31.) az állategészségügygel és az élő állatokkal kapcsolatos területen működő egyes közösségi referencialaboratóriumok működéséhez nyújtott 2009. évi közösségi pénzügyi támogatásról szóló 2008/965/EK határozat módosításáról** (az értesítés a C(2009) 5947. számú dokumentummal történt) ..... 65



<sup>(1)</sup> EGT-vonatkozású szöveg

## 2009-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 000 EUR/év (*)
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	100 EUR/hó (*)
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves CD-ROM	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	700 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	70 EUR/hó
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	400 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	40 EUR/hó
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi CD-ROM (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelvén	500 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, CD-ROM, heti 2 kiadvány	többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelvén	360 EUR/év (= 30 EUR/hó)
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

(\*) Számonkénti értékesítés: 32 oldalig: 6 EUR  
33 és 64 oldal között: 12 EUR  
64 oldal felett: egyedileg meghatározott ár

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogszabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű CD-ROM-on.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

## Értékesítés és előfizetés

A Kiadóhivatal gondozásában megjelent, térítés ellenében kapható kiadványok a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhetők be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_hu.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm)

**Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.**

**További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.**